

**Kompakteinheit
CG 1, CG 2, CG 3**

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , ①, ②, ③ = Tätigkeit
- = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte CG 1, CG 2, CG 3, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-92-0063-001-01, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien und Normen erfüllen:

- Richtlinien:
 - 2009/142/EC – GAD (gültig bis 20. April 2018)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Verordnung:
 - (EU) 2016/426 – GAR (gültig ab 21. April 2018)
- Normen:
 - EN 126

Das entsprechend gekennzeichnete Produkt stimmt überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster. Die Herstellung unterliegt dem Überwachungsverfahren nach Richtlinie 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (gültig bis 20. April 2018) bzw. nach Verordnung (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (gültig ab 21. April 2018).

Elster GmbH

Scan der Konformitätserklärung (D, GB) – siehe www.docuthek.com



**Kompakt cihaz
CG 1, CG 2, CG 3**

Kullanım kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

- , ①, ②, ③...= Çalışma
- = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod No. CE-92-0063-001-01 ile işaretlenmiş olan CG 1, CG 2, CG 3 tipi ürünlerin aşağıda belirtilen temel direktiflere ve standartlara uygun olduklarını beyan ederiz:

- Direktifler:
 - 2009/142/EC – GAD (20 Nisan 2018 tarihine kadar geçerlidir)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Yönetmelik:
 - (EU) 2016/426 – GAR (21 Nisan 2018 itibarıyla geçerlidir)
- Standartlar:
 - EN 126

Uygun şekilde işaretlenmiş olan ürün, 0063 numaralı yetkili merciinin kontrol ettiği numune ile aynıdır. Üretim, 2009/142/EC sayılı direktifin Annex II paragraph 3'e göre (20 Nisan 2018 tarihine kadar geçerlidir) ya da (EU) 2016/426 sayılı yönetmeliğin Annex III paragraph 3'e göre (21 Nisan 2018 itibarıyla geçerlidir) denetleme yöntemine tabidir. Elster GmbH

Uygunluk beyanının (D, GB) tarayıcı çıktısı – bkz. www.docuthek.com

**Kompaktní jednotka
CG 1, CG 2, CG 3**

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek

- , ①, ②, ③...= činnost
- = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečtěte návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Prohlášení o shodě

Jako výrobce prohlašujeme, že výrobky CG 1, CG 2, CG 3, označené identifikačním číslem výrobku CE-92-0063-001-01, splňují základní požadavky následujících směrnice a norem.

- Směrnice:
 - 2009/142/EC – GAD (platná do 20. dubna 2018)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Nařízení:
 - (EU) 2016/426 – GAR (platné od 21. dubna 2018)
- Normy:
 - EN 126

Odpovídající označený výrobek souhlasí se vzorkem typu přízkoušeným notifikovanou zkušebnou 0063. Výroba podléhá dozorní metodě podle směrnice 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (platná do 20. dubna 2018), popř. podle nařízení (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (platné od 21. dubna 2018). Elster GmbH

Oskenované prohlášení o shodě (D, GB) – viz www.docuthek.com

**Układy kompaktowe
CG 1, CG 2, CG 3**

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

- , ①, ②, ③...= czynność
- = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty CG 1, CG 2, CG 3, oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-92-0063-001-01, spełniają podstawowe wymagania następujących dyrektyw i norm.

- Dyrektywy:
 - 2009/142/EC – GAD (ważna do 20 kwietnia 2018 r.)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Rozporządzenie:
 - (EU) 2016/426 – GAR (ważne od 21 kwietnia 2018 r.)
- Normy:
 - EN 126

Odpowiednio oznakowany produkt odpowiada wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbie przez dopuszczoną placówkę 0063. Produkcja podlega kontroli zgodnie z procedurą nadzoru wg dyrektywy 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (ważnej do 20 kwietnia 2018 r.) wzgl. wg rozporządzenia (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (ważnego od 21 kwietnia 2018 r.). Elster GmbH

Deklaracja zgodności w postaci skanowanej (D, GB) – patrz www.docuthek.com

**Компактный блок
CG 1, CG 2, CG 3**

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

- , ①, ②, ③...= Действие
- = Указание

Все указанные в этом «Руководстве по эксплуатации» действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистом!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть «Руководство». Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Декларация о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия CG 1, CG 2, CG 3, обозначенные идентификационным номером CE-92-0063-001-01, соответствуют основным требованиям следующих директив и норм:

- Директивы:
 - 2009/142/EC – GAD (действительно до: 20 апреля 2018)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Предписание:
 - (EU) 2016/426 – GAR (действительно с: 21 апреля 2018)
- Нормы:
 - EN 126

Обозначенное соответствующим образом изделие полностью соответствует проверенному допускным учреждением 0063 образцу.

Производство ведется в соответствии с директивой 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (действительно до: 20 апреля 2018), а также в соответствии с предписанием (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (действительно с: 21 апреля 2018). Elster GmbH

Копия декларации о соответствии (на нем. и англ. языках) – см. www.docuthek.com

CG 1, CG 2, CG 3 típusú kompakt egység

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

- , ①, ②, ③...= tevékenység
- = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezteni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a CE-92-0063-001-01 termékek azonosító számmal ellátott CG 1, CG 2, CG 3, termékeink teljesítik a következő irányelvek és szabványok alapvető követelményeit.

- Irányelvek:
 - 2009/142/EC – GAD (érvényes 2018. április 20-ig)
 - 2014/30/EU
 - 2014/35/EU
- Rendelet:
 - (EU) 2016/426 – GAR (érvényes 2018. április 21-től)
- Szabványok:
 - EN 126

A megfelelő jelölésű termék meg egyezik a 0063-as engedélyezett szervnél ellenőrzött mintapéldánnyal. A gyártás a 2009/142/EC irányelv Annex II paragraph 3 (érvényes 2018. április 20-ig), ill. az (EU) 2016/426 rendelet Annex III paragraph 3 (érvényes 2018. április 21-től) szerinti ellenőrzési eljárásnak megfelelően történik. Elster GmbH

A megfelelőségi nyilatkozat (D, GB) megtekintéséhez lásd www.docuthek.com



Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe (RoHS) in China

Scan der Offenlegungstabelle (Disclosure Table China RoHS2) – siehe Zertifikate auf www.docuthek.com

Eurasische Zollunion

Das Produkt CG 1, 2, 3 entspricht den technischen Vorgaben der eurasischen Zollunion.

Kompakteinheiten CG ...

Für Industriebrenner:
Pro Brenner nur eine Kompakteinheit CG ... – Taktsteuerung nur bei Ausführung V – dabei muss das Stellglied in der Luftleitung geschaltet werden – nicht die Magnetventile der Kompakteinheit!
Max. Luftsteuerdruck 30 mbar.

Weitere Daten siehe auf der letzten Seite und im Prospekt.

Typ	CG		
Baugröße			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Rp-Gewinde	= R		
100 mbar zul.			
Eingangsdruck	= 01		
Druckregler	= D		
Druckregler, 2-stufig	= Z		
Verhältnisdruckregler	= V		
Netzspannung			
220/240 V~	= T		
110 V~	= M		
24 V~	= H**		
24 V-	= K		
2 Ventile	2		
Druckwächter	W*		
Filter und Sieb	= F1		
Drossel	D*		
Meldeschalter	S*		

* wenn „ohne“, entfällt dieser Buchstabe
** Schutzkleinspannung SELV (Schutzklasse III mit Netztrafo nach EN 60742)

Tehlikeli maddelerin Çin'de kullanımının kısıtlanmasına dair direktif (RoHS)

Açıklama tablosunun tarayıcı çıktısı (Disclosure Table China RoHS2) – www.docuthek.com adresindeki sertifikalara bakın

Avrasya Gümrük Birliği

CG 1, 2, 3 ürününü, Avrasya Gümrük Birliği'nin teknik kriterlerine uygundur.

Kompakt cihazlar CG ...

Endüstriyel brülörler için:
Brülör başına bir kompakt cihaz CG ... kullanılacaktır. Takt kumandası yalnızca V modelinde gerçekleştirilir, burada hava boru hattındaki ayar elemanı devreye sokulacak ve kompakt cihazın manyetik ventilleri çalıştırılmayacaktır!
Max. hava kumanda basıncı 30 mbar.

Konu ile ilgili diğer bilgiler son sayfada ve prospektüsde bulunur.

Typ	CG		
Yapı boyutu			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Rp vida diği	= R		
100 mbar izin verilen giriş basıncı	= 01		
Basınç regülatörü	= D		
2 kademelil basınç regülatörü	= Z		
Orantılı basınç regülatörü	= V		
Şebeke voltajı			
220/240 V~	= T		
110 V~	= M		
24 V~	= H**		
24 V-	= K		
2 ventilleri	2		
Prezostat	W*		
Filtre ve süzgeç	= F1		
Orifis	D*		
Bildiri şalteri	S*		

* bulunmadığında bu harf yoktur
** korumalı küçük akım SELV (EN 60742 normuna göre şebeke trafolu III nolu koruma sınıfı)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) v Číně

Scan tabulky použitých látek (Disclosure Table China RoHS2) – viz certifikáty na www.docuthek.com

Eurasijská celní unie

Výrobek CG 1, 2, 3 odpovídá technickým zadáním evrasijské celní unie.

Kompaktní jednotky CG ...

Pro průmyslové hořáky:
Pro každý hořák jen jednu kompaktní jednotku CG ... – taktované řízení jen u provedení V – přitom musí být stavěcí článek napojen do vzduchového vedení – ne magnetické ventily kompaktní jednotky!
Max. tlak řídicího vzduchu 30 mbar.

Další údaje najdete na poslední straně a v prospektu.

Typ	CG		
konstrukční velikost			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Rp-závit	= R		
100 mbar přípustný vstupní tlak	= 01		
Regulátor tlaku	= D		
2-stupňový regulátor tlaku	= Z		
Poměrový regulátor tlaku	= V		
Síťové napětí			
220/240 V~	= T		
110 V~	= M		
24 V~	= H**		
24 V-	= K		
2 ventili	2		
Hlídač tlaku	W*		
Filtr a sítko	= F1		
Škrťací klapka	D*		
Spínač hlášení	S*		

* když „bez“ odpadá toto písmeno
** ochranné nízké napětí SELV (ochranná třída III se síťovým transformátorem podle EN 60742)

Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji (RoHS) w Chinach

Scan tabeli szczegółowej (Disclosure Table China RoHS2) – patrz certyfikaty na stronie internetowej www.docuthek.com

Euroazjatycka Unia Celna

Produkt CG 1, 2, 3 spełnia wymagania techniczne Euroazjatyckiej Unii Celnej.

Układy kompaktowe CG ...

Dla palników przemysłowych:
Na jeden palnik winien przypadać tylko jeden układ kompaktowy CG ... Sterowanie impulsowe tylko w wykonaniu V – należy wówczas przelączać zawór powietrza, a nie zawór elektromagnetyczny układu kompaktowego!
Maks. ciśnienie sterujące powietrza 30 mbar.

Dalsze dane patrz ostatnia strona i prospekt.

Typ	CG		
Wiekosc konstrukcyjna			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Gwint Rp	= R		
100 mbar dopuszczalne ciśnienie wejściowe	= 01		
Regulator ciśnienia	= D		
Regulator dwustopniowy	= Z		
Regulator ciśnienia stosunku mieszanek	= V		
Napięcie sieci			
220/240 V~	= T		
110 V~	= M		
24 V~	= H**		
24 V-	= K		
2 zawory	2		
Czujnik ciśnienia	W*		
Filtr i sitko	= F1		
Dławik	D*		
Łącznik sygnalizacyjny	S*		

* przy braku opcji litera ta jest pomijana
** niskie napięcie ochronne SELV (klasa ochrony III z transformatorem sieciowym wg EN 60742)

Директива об ограничении использования вредных веществ (RoHS) в Китае

Копия таблицы содержания компонентов (Disclosure Table China RoHS2) – см. сертификаты на сайте www.docuthek.com

Таможенный Союз ЕврАзЭС

Прибор CG 1, 2, 3 соответствует требованиям ТР Таможенного Союза ЕврАзЭС (Российская Федерация, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Киргизская Республика, Республика Армения).

Компактные блоки CG ...

Для промышленных горелок:
На горелку только один компактный блок CG ... – точное пневматическое регулирование соотношения газ/воздух только у конструкции V – при этом регулирующий орган должен быть включен в воздухопровод – не магнитные клапаны компактного блока!
Макс. управляющее давление воздуха 30 мбар.

Другие данные смотрите на последней странице и в проспекте.

Тип	CG		
Типоразмер			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Резьба Rp	= R		
Допустимое давление на входе 100 мбар	= 01		
Регулятор давления	= D		
Регулятор давления, 2-ступенчатый	= Z		
Регулятор соотношения газ/воздух	= V		
Напряжение питания			
220/240 V~	= T		
110 V~	= M		
24 V~	= H**		
24 V-	= K		
2 клапана	2		
Датчик-реле давления газа	W*		
Сетчатый фильтр	= F1		
Дроссель	D*		
Указатель положения	S*		

* если „без“ этой опции, буква отсутствует
** пониженное напряжение для повышения электробезопасности SELV (класс безопасности III с сетевым трансформатором согласно EN 60742)

Veszélyes anyagok alkalmazására érvényes korlátozásra vonatkozó irányelv (RoHS) Kínában

Közzétételi táblázat (Disclosure Table China RoHS2) – lásd a tanúsítványokat a www.docuthek.com oldalon.

Eurázsiai Vámunió

Az CG 1, 2, 3 termék megfelel az Eurázsiai Vámunió műszaki előírásainak.

CG ... kombinált

Ipari égőkbe:
égőként csak egy CG ... kombinált kompakt kompakt egység – ütemes vezérlés csak a V kivételnél – ekkor a beállító elemnek kell a levegővezetékbe bekötvén lenni – nem a kombinált kompakt egység mágnesszelepének!
Max. levegő vezérlő nyomás 30 mbar.

További adatokat lásd az utolsó oldalon és a prospektusban.

Typ	CG		
Szerkezeti nagyság			
	DN	DN	DN
1	10 = 110	15 = 115	20 = 120
2	20 = 220	25 = 225	40 = 240
3	40 = 340		
Rp-menet	= R		
100 mbar megengedett bejövő nyomás	= 01		
Nyomásszabályozó	= D		
Nyomásszabályozó, 2-fokozatú	= Z		
Nyomásviszony-szabályozó	= V		
Hálózati feszültség			
220/240 V váltóáram	= T		
110 V váltóáram	= M		
24 V váltóáram	= H**		
24 V egyenáram	= K		
2 szelepek	2		
Nyomáskapcsoló műszer	W*		
Szűrő és szita	= F1		
Fojtóperem	D*		
Jelzőkapcsoló	S*		

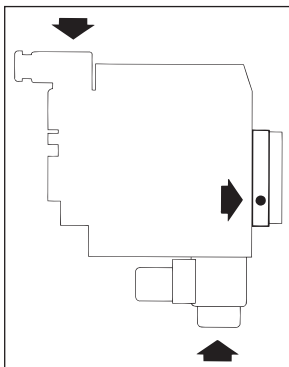
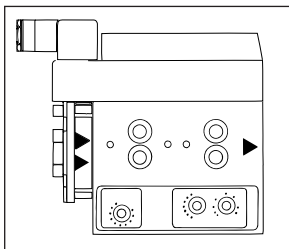
* ha „nélküli“, ez a betű elmarad
** SELV biztonsági kitesztelés (ill. védelmi osztály hálózati trafóval az EN 60742 szerint)

Kompakteinheit in die Rohrleitung einbauen

VORSICHT! Das Fallenlassen des Gerätes kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Gerätes führen. In dem Fall das gesamte Gerät und zugehörige Module vor Gebrauch ersetzen.

Kompakteinheit biegefest nach EN 161 Gruppe 2.

- Verschlusskappen entfernen –
- Durchflussrichtung beachten: Pfeile am Gehäuse –
- CG ... D und CG ... Z:
- In senkrechte Leitung beliebig, in waagerechte Leitung gekippt bis max. 90° L/R, nicht über Kopf –
- CG ... V:
- Nur in waagerechte Leitung – Gerät nicht gekippt!
- Volumen der Rohrleitung zwischen CG ... und Brenner durch kurze Leitungen klein halten.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand 20 mm – nach dem Einbau müssen zugänglich sein: die Schrauben für die Stecker – bei CG ...-Z auch die Schraube für die Einstellung der ersten Stufe – und beim Drosselbaustein die Einstellschraube.
- Gerät spannungsfrei einbauen – passenden Schraubenschlüssel verwenden – Gerät nicht als Hebel benutzen!



Kompakt cihazın boru hattı içine montajı

DIKKAT! Cihazın yere düşürülmesi cihazda kalıcı hasara yol açabilir. Bu durumda komple cihazı ve ilgili modülleri kullanılmadan önce değiştirin.

Kompakt cihaz EN 161 Grup 2 normuna göre bükülmeyle karşı dayanıklı

- Korumu kapağını çıkarın –
- Akış yönüne dikkat edin: Gövde üzerindeki ok işaretleri –
- CG ... D ve CG ... Z:
- Dikey boruda herhangi konumda, yatay boruda maksimal 90 dereceye kadar eğik, başaşağı monte edilmeylecektir –
- CG ... V:
- Yalnızca yatay boru hattına monte edilecektir. Cihaz eğik olarak bağlanmayacaktır!
- Boru hattı hacmini küçük tutmak için CG ... ve brülör arasında boru hattını kısa tutun.
- Cihaz duvara temas etmemelidir, duvara en az 20 mm mesafe bırakılacaktır – montajdan sonra şerh elemanlara erişime mümkün olmalıdır: fiş civataları, CG ... -Z tipinde birinci kademe ayar civatası, orifis elemanında ayar civatası.
- Cihazı mekanik gerilim olmaksızın bağlayın; uygun alet kullanın, cihazı dayanıklı kolu olarak kullanmayın!

Zabudovat kompaktní jednotku do trubkového vedení

POZOR! Upadnutí přístroje může vést k jeho zničení. V takovém případě nahradit před použitím celý přístroj s patřičnými moduly.

Kompaktní jednotka odolná proti ohnutí podle EN 161 skupina 2.

- Odstranit uzavírací vika –
- Dbát na směr průtoku: šipky na pouzdře –
- CG ... D a CG ... Z:
- Do svislých vedení zabudování podle libosti, do vodorovných vedení v nakloněné poloze do max. 90° doleva/doprava, ne dolů hlavou.
- CG ... V:
- Jen do vodorovných vedení – přístroj nesmí být nakloněn!
- Kvůli udržení malého objemu trubkového vedení mezi CG ... a hořákem použít jen krátká vedení.
- Těleso se nesmí dotýkat žádné stěny, nejmenší odstup 20 mm – po zabudování musí být přístupné: šrouby pro zástrčky – u CG ...-Z a také stavěcí šrouby prvního stupně – u stavěcího článku nastavovací šroub..
- Přístroj zabudovat v odpojeném stavu od elektrické sítě, použít odpovídající klíče – přístroj nepoužít jako páku!

Montaż układu kompaktowego w rurociągu

OSTROŻNIE! Upadek urządzenia z wysokości może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia. W takim przypadku wymagana jest wymiana kompletnego urządzenia i przynależnych modułów.

Układ kompaktowy jest odporny na zginanie zgodnie z normą EN 161 grupa 2.

- Usunąć zaślepkę –
- Przejrzeć kierunek przepływu: patrz strzałka na obudowie –
- CG ... D i CG ... Z:
- w pionowym przewodzie rurowym położenie dowolne, w przewodzie poziomym z nachyleniem maks. 90° w lewo/w prawo, nie instalować spodem do góry.
- CG ... V:
- Tylko na przewodzie poziomym – nie instalować w ułożeniu ukosnym!
- Pojemność rurociągu między CG... i palnikiem powinna być jak najmniejsza – zastosować krótki przewód rurowy.
- Obudowa nie może stykać się ze ścianą, minimalny odstęp wynosi 20 mm. Zapewnić dostęp do śrub wtyczki, a w przypadku CG ... Z również do śruby regulacyjnej pierwszego stopnia, przy zastosowaniu dławika także do śruby regulacyjnej.
- Urządzenie zamontować bez naprężeń, wykorzystywać dopasowane klucze montażowe – nie używać urządzenia jako dźwigni!

Монтаж компактного блока на трубопроводе

ОСТОРОЖНО! При падении прибора могут возникнуть необратимые повреждения. В этом случае перед применением необходимо полностью заменить прибор и сопутствующие модули.

Компактный блок прочен при изгибе согласно EN 161, группа 2.

- Удалите колпачки –
- Соблюдайте направление потока газа: стрелки на корпусе –
- CG ... D и CG ... Z:
- На вертикальных трубопроводах любое, на горизонтальных трубопроводах под углом к вертикали не более 90° налево/направо, но не вниз крышкой –
- CG ... V:
- Только на вертикальных трубопроводах – прибор не наклоняйте, не переворачивайте!
- Длина трубопровода между CG ... и горелкой должна быть как можно короче.
- Корпус не должен касаться стены, минимальное расстояние 20 мм – после установки должны быть доступны: винты для штекера – u CG ...-Z также винт для регулирования первой ступени – и у дроссельного стандартного блока регулировочный винт.
- Монтируйте прибор без механических напряжений – используйте подходящий гаечный ключ – не используйте прибор в качестве рычага!

Kombinált kompakt egység beszerelése a csővezetékbe

VIGYÁZAT! A készülék leejtése a készülék tartós sérülését okozhatja. Ilyen esetben a teljes készüléket és a hozzá tartozó modulokat használat előtt ki kell cserélni.

A kombinált kompakt egység hajlításiállósággal rendelkezik az EN 161 2. csoportnak megfelelően.

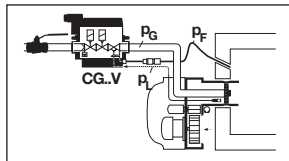
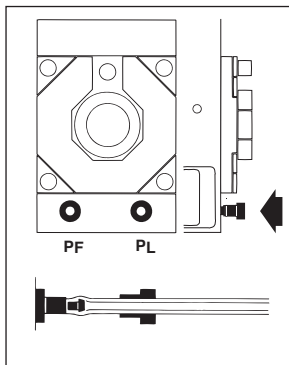
- Távolítsa el a zárósapkákat –
- Ügyeljen a irányára: a házhoz lévő nyílakra –
- CG ... D és CG ... Z:
- függőleges vezetékben tetszőlegesen, vízszintes vezetékben lejtősen max. 90°-ig jobbra/ balra, ne fejjel lefelé –
- CG ... V:
- csak vízszintes vezetékbe – a készülék ne legyen megdőntve!
- A csővezeték térfogata a CG ... és az égő között rövid vezeték révén kismértékű legyen.
- A ház nem érhet hozzá falazathoz, a legkisebb távolság 20 mm legyen – a beszerelés után hozzá kell tudni férni: a csatlakozó dugaszoló csavarjaihoz – CG ... Z típusnál az első fokozat beállítására szolgáló csavarhoz is – és a főtőmodulnál a beállítócsavarhoz.
- A készüléket feszültségmentesen szerelje be – használjon megfelelő csavar kulcsot – a készüléket ne használja emelőként!

Nur CG ... V

Steuerleitung verlegen

Flexible Leitung 4,3 x 0,7 Polyurethan, Innen-Ø 2,9; Außen-Ø 4,3 z.B. Fa. Festo Typ PU 3 – Teile Nr. 5731 (schwarz) oder 5732 (blau)

- Luft-Steuerleitung **p_L** (**p_{sa}**) zum Mess-punkt am Brenner verlegen.
- Feuerraum-Steuerleitung **p_F** (**p_{sc}**) zum Messpunkt am Feuerraum so verlegen, dass Kondensat nicht in die Kompakteinheit fließen kann, sondern in den Feuerraum zurückfließt.
- Wenn **p_F** (**p_{sc}**) nicht angeschlossen wird, Anschlussöffnung nicht verschließen!
- Steuerleitungen so verlegen, dass Kondensat nicht in die Kompakteinheit fließen kann.



Yalnızca CG ... V

Kumanda borularının döşenmesi

Flexibül kablo boru 4,3 x 0,7 poliüretan, içi Ø 2,9, dışı Ø 4,3 örneğin Festo firması Tip PU 3 – Parça No. 5731 (siyah) veya Parça No. 5732 (mavi)

- Brülördeki ölçüm noktasına giden **p_L** (**p_{sa}**) hava-kumanda borusunu döşeyin.
- Yanma odasındaki ölçüm noktasına giden **p_F** (**p_{sc}**) yanma odası kumanda borusunu, kompakt cihazın içine yoğunlaşma suyu girmeyecek ve yanma odasına geri akacak şekilde döşeyin.
- Eğer **p_F** (**p_{sc}**) bağlanmazsa bağlantı deliğini kapatmayın!
- Kumanda boruları kompakt cihazın içine yoğunlaşma suyu girmeyecek şekilde döşenmelidir.

Jen CG ... V

Instalace vedení řízení

Ohybné vedení 4,3 x 0,7 polyuretan, vnitřní Ø 2,9, vnější Ø 4,3, např. fa. Festo typ PU 3 – díly č. 5731 (černá) a díly č. 5732 (modrá).

- Připojit vzduchové vedení řízení **p_L** (**p_{sa}**) k měřicímu bodu na hořáku.
- Řídící vedení spalovacího prostoru **p_F** (**p_{sc}**) položit k měřicímu bodu spalovacího prostoru takovým způsobem, aby kondenzát nemohl vtéct do kompaktní jednotky, ale odtekal nazpět do spalovacího prostoru.
- Nebude-li **p_F** (**p_{sc}**) napojeno, neuzavírat otvor pro připojení!
- Řídící vedení položit tak, aby kondenzát nemohl vtéct do kompaktní jednotky.

Tylko CG ... V

Montaż przewodu sterującego

Gibkie giętki 4,3 x 0,7 poliuretan, Ø wewnętrzna: 2,9, Ø zewnętrzna 4,3, np. firmy Festo typ PU 3 – nr części 5731 (czarna) lub nr części 5732 (niebieski)

- Przewód sterujący powietrza **p_L** (**p_{sa}**) doprowadzić do punktu pomiarowego na palniku.
- Przewód sterujący **p_F** (**p_{sc}**) komory spalania doprowadzić do punktu pomiarowego komory pieca w taki sposób, aby skroplona para wodna nie spływała do układu kompaktowego, lecz do komory spalania.
- Jeśli przewód **p_F** (**p_{sc}**) nie zostanie podłączony, nie należy zaślepiać otworu przyłączeniowego!
- Przewody sterujące należy ułożyć w taki sposób, aby skroplona para wodna nie spływała do układu kompaktowego.

Только CG ... V

Монтаж импульсных линий

Гибкие трубки 4,3 x 0,7 полиуретан, внутренний диаметр 2,9; наружный диаметр 4,3 напр., фирмы «Фесто», тип PU 3 – Детали № 5731 (черная) или 5732 (синяя)

- Проложите воздушную импульсную линию **p_L** (**p_{sa}**) к месту измерения у горелки.
- Проложите импульсную линию камеры горения **p_F** (**p_{sc}**) к месту измерения у камеры горения таким образом, чтобы конденсат не мог попасть в компактный блок, а стекал назад в камеру горения.
- Если **p_F** (**p_{sc}**) не присоединена, не закрывайте присоединительное отверстие!
- Импульсные линии прокладывайте таким образом, чтобы конденсат не попадал в компактный блок.

Csak a CG ... V típusnál

A vezérlő vezeték vezetése

4,3 x 0,7-es flexibilis poliuretán vezeték, belső Ø 2,9 ; külső Ø 4,3 Pl. a Festo-cég PU 3 típusa – alkatrész sz. 5731 (fekete) vagy 5732 (kék)

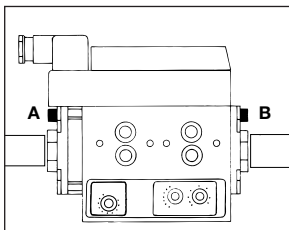
- A **p_L** (**p_{sa}**) levegő-vezérlő vezetékét az égőnél lévő mérőponthoz kell vezetni.
- A **p_F** (**p_{sc}**) tüztéri vezérlő vezetékét a tüztérnél lévő mérőponthoz úgy kell vezetni, hogy kondenzátum ne folyhasson be a kombinált egységbe, hanem a tüztérbe folyjon vissza.
- Ha **p_F** (**p_{sc}**)-et nem csatlakoztatja, a csatlakozást nyílást ne zárja el!
- A vezérlő vezetékeket úgy kell fektetni, hogy kondenzátum ne folyhasson be a kombinált egységbe.

Dichtheit prüfen

→ Das Gerät muss elektrisch abgeschaltet sein.

Eingang:

- Kugelhahn schließen –
 - Am Messpunkt **A** **max. 150 mbar** aufgeben –
 - Rohrenden am Eingang abseifen –
 - Kugelhahn wieder öffnen.
- Ausgang:
- Gasleitung am Brenner mit Steckscheibe schließen –
 - Am Messpunkt **B** **max. 150 mbar** aufgeben –
 - Rohrenden am Ausgang abseifen –
 - Steckscheibe wieder herausnehmen.



Verdrahten

→ Über Gasfeuerungsautomaten –

→ Die Angaben auf dem Typenschild müssen mit der Netzspannung übereinstimmen (Toleranz +10 – 15 %).

Die angelegte Wechselspannung wird über einen schutzbeschalteten Gleichrichter der Magnetspule zugeleitet.

Bei CG 3 für 24 V= ist eine Sicherung 6,3 AF vorhanden, die beim Verpolen der Anschlussspannung auslöst.

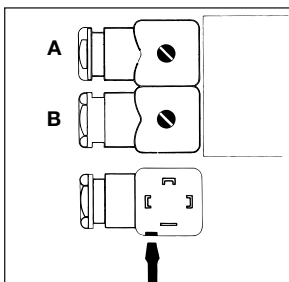
→ Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet werden können: zweipolige (!) Trennvorrichtung vorschalten – Hauptschalter, Sicherungen o.ä. – mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite.

→ Schalter, Sicherungen, Verdrahtungen, Erdung usw. nach den örtlich gültigen Vorschriften ausführen.

● Stecker nacheinander verdrahten, damit sie nicht vertauscht werden können!

- A = Grau** für Druckwächter
B = Schwarz für Ventile
- Schraube lösen –
 - Stecker abnehmen –
 - Schraube ganz herausnehmen –
 - Mit Schraubendreher Steckereinsatz herausnehmen –
 - Kabel – max. 12 mm Ø – durch PG-Verschraubung führen – und anschließen:

- A = Grauer** Stecker – Belegung:
1 = Druckwächter – Ruhekontakt
2 = Druckwächter – Arbeitskontakt



Sızdırmazlık kontrolü

→ Cihazın elektrik beslemesi kapatılmış olmalıdır.

Giriş:

- Küresel vanayı kapatın –
 - **A** ölçüm noktasında **max. 150 mbar** uygulayın –
 - Girişteki boru uçlarına sabun sürün.
 - Küresel vanayı tekrar açın.
- Çıkış:
- Brülördeki gaz borusunu diskle kapatın –
 - **B** ölçüm noktasında **max. 150 mbar** uygulayın –
 - Çıkıştaki boru uçlarına sabun sürün –
 - Diski tekrar dışarı çıkarın.

Kablo bağlantısı

→ Gaz yakma otomati üzerinden –

→ Tip etiketinin üzerindeki bilgiler şebeke gerilimi ile aynı olmak zorundadır (Tolerans: % +10-15). Uygulanan alternatif akım manyetik bobinin koruma devreli redresörü üzerinden beslenecektir.

CG 3 tipinde 24 V= için 6,3 AF değeri bir sigorta bulunur. Bu sigorta, voltaj bağlantısı yanlış yapıldığında devreye girer.

→ Tesisin gerilimsiz duruma getirilmesi mümkün olmalıdır: iki kutuplu (!) ayırma düzenini devrenin önüne bağlayın. Ana şalter, sigortalardan vs. en az 3 mm kontakt açıklığı bulunmalıdır.

→ Şalter, sigorta, kablo bağlantıları, topraklama vs. yerel geçerli yönetmeliklere uygun şekilde yapılmalıdır.

● Yanlışlıkla kanştırılmaması için fişlerin kablolarını arka arkaya bağlamayın!

- A = Prezostat için gri fiş**
B = Ventilier için siyah fiş
- Cıvatayı açın –
 - Fişi çıkarın –
 - Cıvatayı tamamen dışarı çıkarın –
 - Tornavida ile fiş elemanını çıkarın –
 - Kabloyu – max. 12 mm Ø – PG cıvata bağlantısının içinden geçirin ve bağlayın:
- A = Gri fiş düzenlemesi**
1 = Prezostat – Kapalı devre
2 = Presostat – İş kontaktı

Kontrola těsnosti

→ Přístroj musí být elektricky vypnut.

Vstup:

- Uzavřít kulový kohout –
 - Na měřícím bodu **A** zadat **max. 150 mbar** –
 - Konce trubky namydřit –
 - Znovu otevřít kulový kohout.
- Výstup:
- Plynové vedení uzavřít na hořáku zástrčným kotoučem – zaslepit –
 - Na měřícím bodu **B** nastavit **max. 150 mbar** –
 - Namydřit konce trubek –
 - Uzavírací kotouč znovu vyndat.

Elektroinstalace

→ Přes hořákovou automatiku –

→ Údaje na typovém štítku musí souhlasit s napětím sítě (tolerance: +10/-15 %).

Napojené střídavé napětí se vede přes ochranný usměrňovač na magnetickou cívkou.

Při CG 3 pro 24 V= je zabudovaná pojistka 6,3 AF, která se při záměně pólu vypne.

→ Zařízení se musí dát odpojit od sítě: napojit přes dvoupólový (!) vypínač – hlavní vypínač, pojistky a pod. – nejméně s 3 mm otevřením kontaktu.

→ Vypínač, pojistky, uložení kabelů, uzemnění atd. provést podle platných místních předpisů.

● Zástrčky zapojovat postupně, aby se nemohly zaměnit!

- A = šedá zástrčka** pro tlakový spínač.
B = černá zástrčka pro ventily.
- Povolit šrouby –
 - Sundat zástrčky –
 - Šrouby zcela vyšroubovat –
 - Vyndat vnitřní části zástrček šroubovákem –
 - Kabel – max. Ø 12 mm – převést přes PG-šroubení – a napojit.
- A = šedá zástrčka** – osazení:
1 = hliďací tlaku – klidový kontakt
2 = hliďací tlaku – pracovní kontakt

Kontrola szczelności

→ Urządzenie musi być odłączone od zasilania.

Wejście:

- Zamknąć zawór kulowy –
- Do punktu pomiarowego **A** doprowadzić ciśnienie **maks. 150 mbar** –
- Nałożyć mydliny na końcówki rur na wejściu –
- Ponownie otworzyć zawór kulowy.

Wyjście:

- Zamknąć przewód gazowy na palniku przy pomocy płytki odcinającej –
- Doprowadzić do punktu pomiarowego **B** ciśnienie maks. **150 mbar** –
- Nałożyć mydliny na końcówki rur na wyjściu –
- Usunąć płytkę odcinającą.

Podłączenie elektryczne

→ Przez automaty palnikowe.

→ Dane na tabliczce znamionowej muszą odpowiadać napięciu sieci (tolerancja: +10 -15%).

Przyłożone napięcie przemienne jest doprowadzone do cewki elektromagnesu przez prostownik z obwodem ochronnym.

CG 3 na napięcie 24 V= jest wyposażony w bezpiecznik 6,3 AF, który ulega wyzoleniu w przypadku zamiany przewodów napięciowych miejscami.

→ Należy zapewnić możliwość wyłączenia napięcia zasilania przez zastosowanie wyłącznika dwubiegunowego! Szerokość rozwarcia styków wyłącznika głównego, bezpieczników i podobnych elementów powinna wynosić minimum 3 mm.

→ Wyłączniki, bezpieczniki, przewody, uzziemienie itp. muszą być zamontowane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

● Wtyczki należy podłączać kolejno, aby zapobiec zamianie przewodów miejscami!

- A = szara wtyczka** dla czujnika ciśnienia
B = czarna wtyczka dla zaworów
- Zwolnić śrubę –
 - Zdjąć wtyczkę –
 - Wyjąć śrubę –
 - Przy pomocy wkrętaka wyjąć wkład wtyczki –
 - Przeprowadzić kabel maks. Ø 12 mm przez dławik PG i podłączyć w następujący sposób:
- A = szara wtyczka** – obłożenie styków:
1 = czujnik ciśnienia – styk spoczynkowy
2 = czujnik ciśnienia – styk roboczy

Проверка на герметичность

→ Прибор должен быть отключен от напряжения.

Вход:

- Закройте шаровой кран –
- К месту измерения **A** подайте давление **макс. 150 мбар** –
- Обмыльте место соединения на выходе –
- Откройте шаровой кран.

Выход:

- Закройте с помощью фланцевой заглушки газопровод на горелку –
- Подайте давление макс. **150 мбар** к точке измерения **B** –
- Обмыльте место соединения на входе –
- Удалите фланцевую заглушку.

Электropодключение

→ Подключайте через автомат управления горелкой –

→ Проверьте напряжение, поступающее с автомата управления горелкой на компактный блок, и сравните его с указанным на шильдике прибора (допустимое отклонение +10 – 15 %). Поданное переменное напряжение к катушке электромагнита подводится посредством выпрямителя схемы защиты.

У CG 3 для 24 В постоянного тока имеется предохранитель 6,3 AF, который быстро сгорает, если полярность напряжения подключена неправильно.

→ Обеспечьте возможность отключения электропитания установки: установите двухполюсное (!) размыкающее устройство – главный выключатель, предохранители и подобное – с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

→ Выключатели, предохранители, монтаж электропроводки, заземление и т. д. должны быть выполнены и применены в соответствии с местными правилами.

● Прокладывайте провода к штекерам один за другим так, чтобы они не перепутались!

- A = серый штекер** для датчика-реле давления
B = черный штекер для клапанов
- Освободите винт крепления штекера –
 - Снимите штекер –
 - Полностью выверните винт крепления штекера –
 - Отверткой выньте штекерный разъем –
 - Кабель – макс. диаметр 12 мм – проведите через кабельный ввод PG и присоедините:
- A = серый штекер** – распределение:
1 = датчик-реле давления – размыкающий нерабочий контакт
2 = датчик-реле давления – рабочий контакт

A tömörség ellenőrzése

→ A készüléknek árammentesítve kell lenni.

Bejáró oldal:

- Zárja el a golyós csapot –
- Az **A** mérőpontra adjon **max. 150 mbar** nyomást –
- A bejáróoldali csővégeket szappanozza le –
- A golyós csapot újból nyissa ki. Kimenő oldal:
- A gázvezetékét az égőnél dugaszoló koronggal zárja el –
- Az **A** mérőpontra adjon **max. 150 mbar** nyomást –
- A kimenőoldali csővégeket szappanozza le –
- A dugaszoló korongot újból vegye ki.

Huzalozás

→ Gázautomatikákon keresztül –

→ A típus táblán szereplő adatoknak meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel (tűrés +10/-15 %).

A rákapcsolt váltakozó feszültség egy védőkapcsolóval ellátott egyenirányítón keresztül jut a mágnesetekercshez.

A 24 V egyenáramú CG 3 típusnál egy 6,3 AF biztosíték van rendszeresítve, amely pólusvétesztés esetén leoldja a bekötött feszültséget.

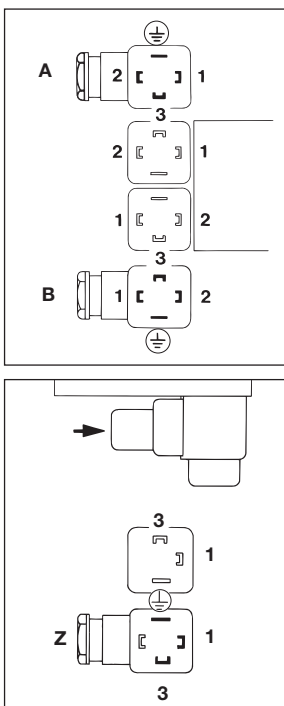
→ A berendezést feszültségmentesre kell tudni kapcsolni: itaksonn elé egy kétpólusú (!) bontó előtétet – főkapcsoló, biztosítékok vagy hasonlók – legalább 3 mm érintkezési-nyílásmérettel.

→ A kapcsolókat, biztosítékokat, huzalozásokat, földelést stb. a helyileg érvényes előírások szerint kell kivitelezni.

● A csatlakozókat egymás után huzalozza be, nehogy azokat össze lehessen cserélni!

- A = szürke** a nyomáskapcsoló műszerhez
B = fekete a szelepekhez
- Oldja meg a csavart –
 - Vegye le a dugós csatlakozót –
 - A csavart teljesen vegye ki –
 - Csavarhúzóval vegye ki a csatlakozó betétét –
 - A kábelt – max. 12 mm Ø-vel – fűzze át a PG-csavaron – és kösse be:
- A = szürke** csatlakozó – elrendezés
1 = nyomáskapcsoló műszer – nyugalmi érintkező
2 = nyomáskapcsoló műszer – munkaérintkező

- 3 = Druckwächter – gemeinsamer Kontakt
 ⊕ = Druckwächter – Schutzkontakt PE
B = Schwarzer Stecker – Belegung:
 1 = Ventil – gemeinsamer Nullleiter N (-)
 2 = Ventil am Ausgang – Zuleitung hinteres Ventil LV2 (+)
 3 = Ventil am Eingang – Zuleitung vorderes Ventil LV1 (+), entfällt bei CG mit nur einem Ventil.
 ⊕ = Ventil – Schutzkontakt PE
 ● Beim Einsetzen der Steckereinsätze auf richtige Lage achten: Schutzkontakte zur Mitte des Gerätes.
Z = Bei CG ...-Z: Stecker am Antrieb für die 2. Stufe – Belegung:
 1 = Antrieb für die 2. Stufe – Nullleiter N (-)
 3 = Antrieb für die 2. Stufe – LZ (+)
 ⊕ = Antrieb für die 2. Stufe – Schutzkontakt PE
Bei offenen Stromkreisen ist das Gerät geschlossen.
Bei geschlossenen Stromkreisen ist das Gerät geöffnet.



- 3 = Presostat – Ortak kontakt
 ⊕ = Prezostat için PE koruyucu kontakt
B = Siyah fiş düzenlemesi
 1 = N (-) Her iki ventil için sıfır iletken
 2 = Çıkışı tarafındaki ventil Arka ventil beslemesi LV2 (+)
 3 = Giriş tarafındaki ventil Ön ventil beslemesi LV1 (+), yalnızca bir ventil bulunun CG tiplerinde yoktur.
 ⊕ = Ventil – PE koruyucu kontakt
 ● Fiş elemanları yerleştirilirken doğru pozisyonla olmalarına dikkat edilmelidir: Koruyucu kontaklar cihazın ortasına doğru düzenlenecektir.
Z = CG ... -Z tipinde: 2. Kademe tahriği fişi düzenlemesi:
 1 = 2. Kademe tahriği – Sıfır iletken N (-)
 3 = 2. Kademe tahriği – Sıfır iletken LZ (+)
 ⊕ = 2. Kademe tahriği – PE koruyucu kontakt
Cihaz, akım beslemesi açık olduğunda kapalıdır.
Cihaz, akım beslemesi kapalı olduğunda açıktır.

- 3 = Hlídač tlaku – společný kontakt
 ⊕ = PE – ochranný kontakt pro Hlídače tlaku
B = černá zástrčka – osazení:
 1 = Nulový vodič pro oba ventily N (-)
 2 = Ventil na výstupu – přívod pro zadní ventil LV2 (+)
 3 = Ventil na vstupu – přívod pro vstupní ventil LV1 (+), odpadá u CG jen s jedním ventilem.
 ⊕ = PE – ochranný kontakt
 ● Při vsazení vložek zástrček dbát na správnou polohu: ochranné kontakty do středu přístroje.
Z = u GG ...-Z: zástrčka na pohonu 2. stupně: osazení:
 1 = pohon pro 2. stupeň – nulový vodič N (-)
 3 = pohon pro 2. stupeň – LZ (+)
 ⊕ = pohon pro 2. stupeň – ochranný kontakt PE
Kompaktní jednotka je při otevřených okruzích proudu uzavřena.
Kompaktní jednotka je při uzavřených okruzích proudu otevřena.

- 3 = czujnik ciśnienia – styk wspólny
 ⊕ = czujnik ciśnienia – styk ochronny PE
B = czarna wtyczka – obłożenie styków:
 1 = wspólny przewód zerowy N (-) dla zaworów
 2 = zawór na wyjściu – doprowadzenie do tylnego zaworu LV2 (+)
 3 = zawór na wejściu – doprowadzenie do przedniego zaworu LV1 (+), w przypadku CG z tylko jednym zaworem nie jest wykorzystywany.
 ⊕ = Zawór – styk ochronny PE
 ● Przy montażu wkładek wtyczek należy zapewnić ich prawidłowe położenie: styki ochronne powinny być skierowane do środka urządzenia.
Z = dla CG ... -Z: wtyczka na napędzie dla 2. stopnia – obłożenie styków:
 1 = napęd dla 2. stopnia – przewód zerowy N (-)
 3 = napęd dla 2. stopnia – LZ (+)
 ⊕ = napęd dla 2. stopnia – styk ochronny PE
Przy otwartych obwodach prądowych urządzenie jest zamknięte.
Przy zamkniętych obwodach prądowych urządzenie jest otwarte.

- 3 = датчик-реле давления – общий контакт
 ⊕ = PE – заземляющий контакт для датчика-реле давления (не для низкого напряжения)
B = черный штекер – распределение:
 1 = N (-) – нулевой провод для обоих клапанов
 2 = клапан на выходе – питающий провод для заднего клапана LV2 (+)
 3 = клапан на входе – питающий провод для заднего клапана LV1 (+), отсутствует у CG с одним клапаном.
 ⊕ = PE – заземляющий контакт для клапана (не для низкого напряжения)
 ● Вставляя штекерный разъем в штекер следите за правильным положением: заземляющий контакт в середине прибора.
Z = для CG ... -Z: штекер на приводе для 2. ступени – распределение:
 1 = привод для 2. ступени – нулевой провод N (-)
 3 = привод для 2. ступени – LZ (+)
 ⊕ = PE – заземляющий контакт привода для 2. ступени (не для низкого напряжения)
При отключении напряжения прибор закрыт.
При подаче напряжения прибор открыт.

- 3 = nyomáskapcsoló műszer – közös érintkező
 ⊕ = nyomáskapcsoló műszer – PE védőérintkező
B = fekete csatlakozó – elrendezés:
 1 = N (-) közös nullvezeték a szelepekhez
 2 = kimenőoldali szelep – vezeték a hátsó LV2 (+) szelephez
 3 = bejövőoldali szelep – vezeték az előlső LV1 (+) szelephez, elmarad a csak egy szelepes CG készüléknél.
 ⊕ = szelep a PE védőérintkező
 ● A csatlakozó betétek behelyezésekor ügyeljén azok megfelelő helyzetére: védőérintkezők a készülék közepéhez.
Z = CG ... -Z típusnál: a meghajtáson lévő csatlakozó a 2. fokozat számára – elrendezés:
 1 = hajtómű meghajtás a 2. fokozat számára – N (-) nullavezeték
 3 = meghajtás hajtómű a 2. fokozat számára – LZ (+)
 ⊕ = meghajtás hajtómű a 2. fokozat számára – PE védőérintkező
Nyitott áramkörök mellett a készülék zárva van.
Zárt áramkörök mellett a készülék nyitva van.

Kompakteinheit einstellen

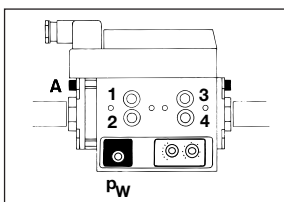
Nach dem Einbau muss die einwandfreie Wirkungsweise des Reglers in Verbindung mit der Gasverbrauchseinrichtung überprüft werden, weil die zulässige Sollwertabweichung des Reglers nicht in jedem Fall übereinstimmt mit den zulässigen Sollwertabweichungen für Gasverbrauchseinrichtungen.

- Die Skalenwerte sind Näherungswerte.
 → Alle Einstellungen mit Sechskant-Stiftschlüssel 2,5 mm – keine Gewalt anwenden!

Gasdruckwächter

Bei Lieferung eingestellt auf 14 mbar. Voreinstellung:

- **P_w** einstellen auf ca. 50 % des Eingangsdruckes (gemessen an **A**) bzw. nach Angabe des Brennerherstellers.
 Feineinstellung:
 → Die Feineinstellung erfolgt nach der Einstellung des Druckreglers (siehe unten).



Kompakt cihazın ayarlanması

Montajdan sonra gaz tüketim tertibatı ile birlikte regülatörün kursuz çalışması kontrol edilecektir, zira regülatörün nominal değer sapması her halukarda gaz tüketim tertibatının nominal değer sapması ile örtüşmemektedir.

- Skala değerleri yaklaşık değerlerdir.
 → Tüm ayarları 2,5 mm'lik alyen anahtarla yapın – zor kullanmayın!

Gaz prezostatı

Prezostat fabrika tarafından 14 mbar'a ayarlanmıştır. Ön ayar:

- **P_w** değerini giriş basıncının (**A** noktasında ölçülmüşdür) yaklaşık % 50 oranı kadar veya brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.
 Hassas ayar:
 → Hassas ayar basınç regülatörünün ayarına göre yapılacaktır (alt bölüme bakınız).

Nastavení kompaktní jednotky

Po zabudování musí být zkontrolován bezchybný provoz regulátoru ve spojení se spotřebním zařízením plynu, poněvadž ve výrobě nastavená hodnota regulátoru nemusí v každém případě odpovídat potřebné hodnotě spotřebního zařízení plynu.

- Údaje na stupnici jsou přibližné hodnoty.
 → Všechna nastavení pomocí šestihřanného imbusového klíče 2,5 mm – nepoužít násilí!

Hlídač tlaku plynu

Při dodání nastaven na 14 mbar. Hrubé nastavení:

- **P_w** nastaví na cca 50 % žadaného vstupního tlaku (měřeno na **A**), popř. podle údajů výrobce hořáku.
 Jemné nastavení:
 → Jemné nastavení následuje až po nastavení regulátoru tlaku (viz dále).

Regulacja układu kompaktowego

Po montażu należy sprawdzić prawidłowość pracy regulatora w połączeniu z odbiornikiem gazu, ponieważ dopuszczalne odstępstwo wartości zadanej regulatora nie musi w każdym przypadku odpowiadać dopuszczalnym odstępstwom wartości zadanej dla odbiorników gazu.

- Wartości odczytane na skali są wartościami przybliżonymi.
 → Wszystkie czynności regulacji należy przeprowadzić przy pomocy klucza do śrub z łbem o gnieździe sześciokątnym 2,5 mm – nie używać siły!

Czujnik ciśnienia gazu

W chwili dostawy nastawiony na 14 mbar. Nastawienie wstępne:

- **P_w** nastawić na ok. 50 % ciśnienia wejściowego (zmierzonego na **A**) lub zgodnie z zaleceniem producenta palnika.
 Nastawienie dokładne:
 → Nastawienie dokładne jest dokonywane po nastawieniu regulatora ciśnienia (patrz poniżej).

Регулировка компактного блока

После монтажа проверьте правильность работы регулятора на конкретном типе газа, так как заводская настройка регулятора не всегда может совпадать с требуемой из-за специфических особенностей применяемого газа.

- Значения шкалы являются приближительными значениями.
 → Выполняйте все настройки ключом-шестигранником 2,5 мм – не прикладывайте чрезмерного усилия!

Датчик-реле давления газа

При поставке установлен на 14 мбар. Предварительная настройка:

- **P_w** установите около 50 % от давления на входе (измеренного в **A**) или согласно данных паспорта изготовителя горелки.
 Точная настройка:
 → Точная настройка производится после настройки регулятора давления (смотрите ниже).

A kombinált kompakt egység beállítása

A beszerelés után a szabályozónak a gázfelhasználó berendezéshez kapcsolódó kifogástalan működését ellenőrizni kell, mert a szabályozó előírt értékének megengedhető eltérése nem minden esetben egyezik meg a gázfelhasználó berendezésére előírt értékek megengedett eltéréseivel.

- A skálaértékek közelítő értékek.
 → Valamennyi beállítást 2,5 mm-es hatlapú imbuszkulccsal kell végzni – ne erőltessen!

Gáznyomáskapcsoló műszer

Szállításkor 14 mbar-ra beállítva. Előbeállítás:

- **P_w**-t a bejövő nyomás kb. 50%-ára (az **A**-n mérve), ill. az égő gyártójának adatai alapján állítsa be.
 Finombeállítás:
 → A finombeállítás a nyomás-szabályozó beállítása (lásd lent) után történik.

- Weitere mögliche Messstellen:
1 hinter dem Filter, vor dem 1. Ventil
2 = 3 zwischen den Ventilen
4 hinter dem 2. Ventil

Gasdruckregler CG ... D

Startgasausgangsdruck p_S (p_d') einstellbar von 2,5 bis 10 mbar (2,0 bis 5 mbar mit Sonderfeder).
 Gasausgangsdruck p_G (p_d) einstellbar von 5 bis 50 mbar (2,5 bis 25 mbar mit Sonderfeder).

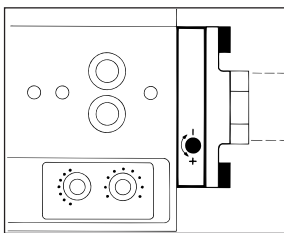
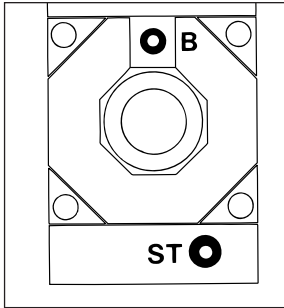
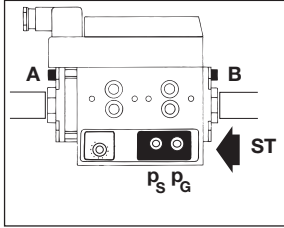
Bei Lieferung eingestellt auf:
 p_S (p_d') = 3 mbar, p_G (p_d) = 15 mbar

Voreinstellung:
 ● p_S (p_d') = Startgasausgangsdruck und
 p_G (p_d) = Gasausgangsdruck
 Nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Startgasausgangsdruck p_S (p_d') immer kleiner als Gasausgangsdruck p_G (p_d) einstellen.

- Feineinstellung:
- Am Messstutzen **B** Gasdruck messen –
 - Zur Feineinstellung des Startgasausgangsdruckes: Verschlusschraube **ST** ca. zwei Umdrehungen lösen – Startgasausgangsdruck bleibt dann konstant –
 - An p_S (p_d') Startgasausgangsdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen –
 - Nach der Feineinstellung Schraube **ST** wieder festziehen –
 - Der Gasdruck geht nach ca. 8 Sekunden auf Gasausgangsdruck p_G (p_d).
 - An p_G (p_d) Gasausgangsdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.
 - Gasdruckwächter feineinstellen (siehe unten).
 - Alle Messstutzen verschließen.
 - Für die Reproduzierbarkeit der Startgasstufe muss zwischen zwei Schaltungen eine Wartezeit von mind. 30 Sekunden liegen.

- Wenn trotz niedriger Startgasausgangsdruck-Einstellung der Brenner laut zündet, muss der Querschnitt der Drossel im Ausgang der CG verkleinert werden. Um den gewünschten Brennerdruck zu erreichen, muss der Ausgangsdruck der CG vergrößert werden.
- Bei der Lieferung ist die Drossel bis zum Anschlag geöffnet.
- Einstellschraube drehen:
 Nach rechts (-) = Drossel schließen
 Nach links (+) = Drossel öffnen



- Diğer olası ölçüm noktaları:
1 filtrenin arkasında, 1. ventilden önce
2 = 3 ventiler arasında
4 2. ventilin arkasında

Gaz basınç regülatörü CG ... D

Start gazı çıkış basıncı p_S (p_d') 2,5'den 10 mbar'a kadar ayarlanabilir (2,0'dan 5 mbar'a kadar özel yay ile).
 Gaz çıkış basıncı p_G (p_d) 5'den 50 mbar'a kadar ayarlanabilir (2,5'den 25 mbar'a kadar özel yay ile).

Sevkiyattaki ayar:
 p_S (p_d') = 3 mbar, p_G (p_d) = 15 mbar

Ön ayar:
 ● p_S (p_d') = Start gazı çıkış basıncı
 p_G (p_d) = Gaz çıkış basıncı
 Brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

p_S (p_d') start gazı çıkış basıncını daima p_G (p_d) gaz çıkış basıncından küçük ayarlayın.

- Hassas ayar:
- **B** ölçüm bağlantısında gaz basıncını ölçün –
 - Start gazı çıkış basıncının hassas ayarı için: Kapak civatasını **ST** yaklaşık iki tur açın – Start gazı çıkış basıncı konstant kalır –
 - p_S (p_d') de start gazı çıkış basıncının hassas ayarını baca gazı analizine göre gerçekleştirin –
 - Hassas ayar yapıldıktan sonra civatayı **ST** tekrar sıkın –
 - Gaz basıncı yaklaşık 8 saniye sonra gaz çıkış basıncına p_G (p_d) erişir.
 - p_G (p_d) de gaz çıkış basıncını baca gazı analizine göre gerçekleştirin.
 - Gaz prezostatının hassas ayarını gerçekleştirin (alt bölüme bakınız).
 - Tüm ölçüm bağlantılarını kapatın.
 - Start gaz kademesinin tekrarlanabilirliği için iki devre arasında 30 saniyelik bir bekleme süresinin geçmesi şarttır.
 - Start gaz çıkış basıncının düşük ayarlanmasında rağmen brülör gültürlü ateşleyorsa, CG'nin çıkışında bulunan orifis kesiti küçültülecektir. İstenilen brülör basıncına erişmek için CG'nin çıkış basıncı yükseltilmelidir. Sevkiyat durumunda orifis dayanağa kadar açılmıştır.
 - Ayar civatasının döndürülmesi: Sağa (-) = Orifisi kısma
 Sola (+) = Orifisi açma

- Dašší měřicí místa:
1 za filtrem, před 1. ventilem
2 = 3 mezi ventily
4 za 2. ventilem

Tlakový regulátor CG ... D

Výstupní tlak spouštěcího plynu p_S (p_d') je nastavitelný od 5 do 10 mbar (2,0 do 5 mbar se zvláštní pružinou).
 Výstupní tlak plynu p_G (p_d) je nastavitelný od 5 do 50 mbar (2,5 do 25 mbar se zvláštní pružinou).

Při dodání nastavené na:
 p_S (p_d') = 3 mbar, p_G (p_d) = 15 mbar

Hrubé nastavení:
 ● p_S (p_d') = výstupní tlak spouštěcího plynu
 p_G (p_d) = výstupní tlak plynu
 Nastavit podle údajů výrobce.

Výstupní tlak spouštěcího plynu p_S (p_d') nastavit vždy nižší než výstupní tlak plynu p_G (p_d).

- Jemné nastavení:
- Na měřícím hrdle **B** změřit tlak plynu –
 - K jemnému nastavení výstupního tlaku spouštěcího plynu: uzavírací šroub **ST** povolit o cca dvě otčení – výstupní tlak spouštěcího plynu zůstane pak konstantní –
 - Na p_S (p_d') nastavit jemně výstupní tlak spouštěcího plynu podle analýzy spalín –
 - Po jemném nastavení znovu dotáhnout šroub **ST** –
 - Tlak plynu přejde po cca 8 vteřinách na výstupní tlak plynu p_G (p_d).
 - Na p_G (p_d) nastavit jemně výstupní tlak plynu podle analýzy spalín –
 - Jemné nastavit hlídače tlaku plynu (viz dole).
 - Uzavřít všechna hrdla měření.
 - Ke znovuvytvoření spouštěcího stupně se musí mezi dvěma zapnutími dodržet čekací doba nejméně 30 vteřin.

- Když se i při nastaveném nízkém výstupním tlaku spouštěcího plynu hořák hlučně spouští, musí být snížen průměr škrťací klapky ve výstupu CG. K dosažení žádaného hořákového tlaku se musí zvýšit výstupní tlak CG. Při dodání je škrťací klapka zcela otevřena.
- Natočit stavěcí šroub: doprava (-) = škrťací klapku zavřít doleva (+) = škrťací klapku otevřít

- Pozostałe możliwe punkty pomiarowe:
1 za filtrem, przed 1. zaworem
2 = 3 między zaworami
4 za 2. zaworem

Regulator ciśnienia gazu CG... D

Ciśnienie wylotowe gazu startowego p_S (p_d') nastawiane w zakresie od 2,5 do 10 mbar (2,0 do 5 mbar ze sprężyną specjalną).
 Ciśnienie wylotowe gazu p_G (p_d) nastawiane w zakresie od 5 do 50 mbar (2,5 do 25 mbar ze sprężyną specjalną).

W chwili dostawy nastawienie fabryczne:
 p_S (p_d') = 3 mbar, p_G (p_d) = 15 mbar

Nastawienie wstępne:
 ● p_S (p_d') = ciśnienie wylotowe gazu startowego oraz
 p_G (p_d) = ciśnienie wylotowe gazu
 Nastawić zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Nastawione ciśnienie wylotowe gazu startowego p_S (p_d') musi być zawsze niższe od ciśnienia wylotowego gazu p_G (p_d).

- Nastawienie dokładne:
- Zmierzyć ciśnienie gazu na króćcu pomiarowym **B** –
 - Dla dokonania nastawienia dokładnego ciśnienia wylotowego gazu startowego należy zwolnić śrubę zamykającą **ST** o ok. 2 obroty – ciśnienie wylotowe gazu startowego pozostaje wówczas stale –
 - Nastawić ciśnienie gazu startowego p_S (p_d') na podstawie wyników analizy spalín –
 - Po zakończeniu nastawienia dokładnego na powrót dokręcić śrubę zamykającą **ST** –
 - Ciśnienie gazu powraca po ok. 8 sekundach do poziomu ciśnienia gazu wylotowego p_G (p_d).
 - Nastawić dokładną wartość ciśnienia gazu wylotowego p_G (p_d) na podstawie wyników analizy spalín.
 - Przeprowadzić dokładne nastawienie czujnika ciśnienia (patrz niżej).
 - Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.
 - Dla zapewnienia powtarzalności stopnia gazu startowego należy pomiędzy dwoma włączeniami odczekać co najmniej 30 sekund.
 - Jeśli mimo nastawienia niskiego ciśnienia wylotowego gazu startowego palnik zapala się głośno, należy zmniejszyć przekrój dławika na wyjściu CG. Aby osiągnąć wymagane ciśnienie na palniku należy zwiększyć ciśnienie na wyjściu CG. W chwili dostawy dławik jest otwarty do oporu.
 - Obracać śrubę regulacyjną: w prawo (-) = zamykanie dławika w lewo (+) = otwieranie dławika

- Дальнейшие возможные места измерений:
1 после фильтра, перед первым клапаном
2 = 3 между клапанами
4 после второго клапана

Регулятор давления газа CG ... D

Стартовое давление газа на выходе p_S (p_d') регулируется от 2,5 до 10 мбар (от 2,0 до 5 мбар со специальной пружиной).
 Давление газа на выходе p_G (p_d) регулируется от 5 до 50 мбар (от 2,5 до 25 мбар со специальной пружиной).

При поставке установлено на:
 p_S (p_d') = 3 мбар, p_G (p_d) = 15 мбар

Предварительная настройка:
 ● p_S (p_d') = стартовое давление газа на выходе и
 p_G (p_d) = давление газа на выходе
 Устанавливайте согласно данным паспорта изготовителя горелки.

Стартовое давление газа на выходе p_S (p_d') устанавливайте всегда ниже, чем давление газа на выходе p_G (p_d).

- Точная настройка:
- У штуцера для замера давления **B** измерьте давление газа на выходе –
 - Для точной настройки стартового давления газа на выходе: откройте резьбовую заглушку **ST** приблизительно на 2 оборота – стартовое давление газа на выходе тогда остается постоянным –
 - Точно настройте стартовое давление газа на выходе p_S (p_d') согласно химанализа уходящих газов –
 - После точной настройки снова затяните резьбовую заглушку **ST** –
 - Прибл. через 8 секунд давление газа выводит на давление газа на выходе p_G (p_d).
 - Точно настройте давление газа на выходе p_G (p_d) согласно химанализу уходящих газов.
 - Точно настройте датчик-реле давления газа (смотрите ниже).
 - Закройте все штуцеры для замера давления.
 - Для воспроизводимости ступени стартового давления газа между двумя включениями требуется время ожидания как минимум 30 секунд.

- Если несмотря на низкую настройку стартового давления газа на выходе горелка разжигается шумно, поперечное сечение на выходе из CG должно быть уменьшено дроссельной шайбой. Для достижения желаемого давления газа перед горелкой давление на выходе из CG должно быть увеличено. При поставке дроссельная шайба полностью открыта.
- Настройка регулировочным винтом: вправо (-) = дроссельная шайба закрывается влево (+) = дроссельная шайба открывается

- További lehetséges mérési helyek:
1 a szűrő után, az 1. szelepelőtt
2 = 3 a szelepek között
4 a 2. szelepelő után

CG ... D típusú gáznyomásszabályozó

A p_S (p_d') kezdő kimeneti gáznyomás 2,5-től 10 mbar-ig állítható be (2,0-tól 5 mbar-ig külön rugóval).
 A p_G (p_d) kimeneti gáznyomás 5-től 50 mbar-ig állítható be (2,5-től 25 mbar-ig külön rugóval).

Szállításkor:
 p_S (p_d') = 3 mbar-ra,
 p_G (p_d) = 15 mbar-ra beállítva

Előbeállítás:
 ● A p_S (p_d') = kezdő kimeneti gáznyomás és
 p_G (p_d) = kimeneti gáznyomás az égő gyártójának adatai alapján állítsa be.

A p_S (p_d') kezdő kimeneti gáznyomást mindig kisebbre kell állítani a p_G (p_d) kimeneti gáznyomásnál.

- Finombeállítás:
- A **B** mérőcsomponkon mérje meg a gáznyomást –
 - A kezdő kimeneti gáznyomás finombeállításához: az **ST** elzárócsavart kb. két fordulatnyira oldja – ekkor az indító gáznyomás konstans marad –
 - Füstgázelemzés alapján a p_S (p_d') kezdő kimeneti gáznyomást végezze el a finombeállítást –
 - A finombeállítás után az **ST** csavart újból szorosan húzza meg –
 - A gáznyomás kb. 8 másodperc eltelté után áttál a p_G (p_d) kimeneti gáznyomásra.
 - Füstgázelemzés alapján a p_G (p_d) kimeneti gáznyomást végezze el a finombeállítást.
 - Végezze el a gáznyomásveszteség mőszert finombeállítását (lásd lent)
 - Az összes mérőcsomponkot zárja el.
 - Az indító gázfokozat reprodukálhatósága érdekében két kapcsolás között legalább 30 másodperc várakozási időnek kell telnie.
 - Ha az alacsony kezdő kimeneti gáznyomás-beállítás ellenére az égő zajosan gyújt, a CG kimenetoldalán lévő fojtás keresztmetszetét csökkenteni kell. A kívánt égőnyomás eléréséhez a CG kimeneti nyomását meg kell növelni. Szállításkor a fojtás ütközésig nyitva van.
 - A beállítócsavar elforgatása: jobbra (-) = fojtás záródik balra (+) = fojtás nyit

Gasdruckregler CG ... Z

Startgasausgangsdruck **ps (pd')** 2,5 bis 10 mbar einstellbar (2,0 bis 5 mbar mit Sonderfeder)

1. Stufe **pg1 (pd1)** 2,5 bis 50 mbar einstellbar (2,0 bis 25 mbar mit Sonderfeder)

2. Stufe **pg (pd)** 5 bis 50 mbar einstellbar (2,5 bis 25 mbar mit Sonderfeder)

Bei Lieferung eingestellt auf:

ps (pd') = 2,5 mbar, **pg1 (pd1)** = 3 mbar, **pg (pd)** = 15 mbar

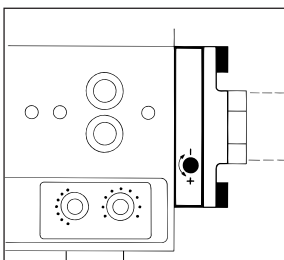
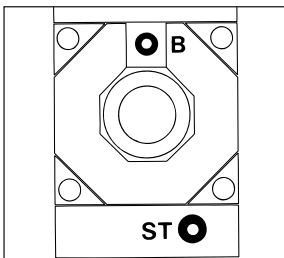
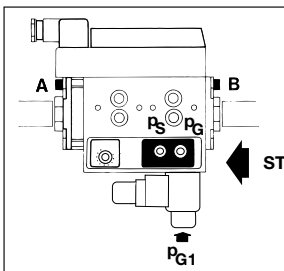
Voreinstellung:

ps (pd') = Startgasausgangsdruck
pg1 (pd1) = Gasausgangsdruck für Brenner 1. Stufe und
pg (pd) = Gasausgangsdruck für Brenner 2. Stufe
Nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

ps (pd') immer kleiner als **pg1 (pd1)**
1. Stufe, pg1 (pd1) 1. Stufe immer kleiner als pg (pd) 2. Stufe einstellen.

Feineinstellung:

- Am Messstutzen **B** Gasausgangsdruck messen –
- Zur Feineinstellung des Startgasausgangsdruckes: Verschlusschraube **ST** ca. zwei Umdrehungen lösen – Startgasausgangsdruck bleibt dann konstant –
- An **ps (pd')** Startgasausgangsdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen –
- Nach der Feineinstellung Schraube **ST** wieder festziehen –
- Der Gasdruck geht nach ca. 8 Sekunden auf **pg1 (pd1)** = 1. Stufe.
- An **pg1 (pd1)** Gasausgangsdruck 1. Stufe entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.
- Spannung an Antrieb 2. Stufe **LZ** legen, siehe Kapitel Verdrahten. Der Gasdruck geht auf Gasausgangsdruck **pg (pd)** = 2. Stufe.
- An **pg (pd)** Gasausgangsdruck 2. Stufe entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.
- Gasdruckwächter feineinstellen (siehe unten).
- Alle Messstutzen verschließen.



Gaz basınç regülatörü CG ... Z

Start gazı çıkış basıncı **ps (pd')** 2,5'den 10 mbar'a kadar ayarlanabilir (2,0'dan 5 mbar'a kadar özel yay ile)

1. kademe **pg1 (pd1)** 2,5'den 50 mbar'a kadar ayarlanabilir (2,0'dan 25 mbar'a kadar özel yay ile)

2. kademe **pg (pd)** 5'den 50 mbar'a kadar ayarlanabilir (2,5'den 25 mbar'a kadar özel yay ile)

Sevkiyattaki ayarı:

ps (pd') = 2,5 mbar, **pg1 (pd1)** = 3 mbar, **pg (pd)** = 15 mbar

Ön ayar:

ps (pd') = Start gazı çıkış basıncı
pg1 (pd1) = 1. kademe beklere için gaz çıkış basıncı ve
pg (pd) = 2. kademe beklere için gaz çıkış basıncı
Brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

ps (pd') değerini daima 1. kademe **pg1 (pd1)** değerinden küçük, **pg1 (pd1)** 1. kademe değerini daima 2. kademe **pg (pd)** değerinden küçük ayarlayın.

Hassas ayar:

- **B** ölçüm bağlantısında gaz çıkış basıncını ölçün –
- Start gazı çıkış basıncının hassas ayarı için: Kapak civatasını **ST** yaklaşık iki tur açın – start gazı çıkış basıncı konstant kalır –
- **ps (pd')** de start gazı çıkış basıncının hassas ayarını baca gazı analize göre gerçekleştirin –
- Hassas ayar yapıldıktan sonra civatayı **ST** tekrar sıkın –
- Gaz basıncı yaklaşık 8 saniye sonra brülör 1. kademe **pg1 (pd1)** gaz çıkış basıncına erişir.
- **pg1 (pd1)** 1. kademe gaz çıkış basıncının hassas ayarını baca gazı analize göre yapın.
- Gerilimi tahrik 2. kademe **LZ**'ye verin, bkz. Bölüm "Kablo bağlantısı". Gaz basıncı gaz çıkış basıncı **pg (pd)** = 2. kademe değerine geçer.
- **pg (pd)** 2. kademe gaz çıkış basıncının hassas ayarını baca gazı analize göre yapın.
- Gaz prezostatının hassas ayarını gerçekleştirin (alt bölüme bakınız).
- Tüm ölçüm bağlantılarını kapatın.

Regulátor tlaku plynu CG ... Z

Výstupní tlak spouštěcího plynu **ps (pd')** je nastavitelný od 2,5 do 10 mbar (2,0 do 5 mbar se zvláštní pružinou)

1. stupeň **pg1 (pd1)** je nastavitelný od 2,5 do 50 mbar (2,0 do 25 mbar se zvláštní pružinou)

2. stupeň **pg (pd)** je nastavitelný od 5 do 50 mbar (2,5 do 25 mbar se zvláštní pružinou)

Při dodání nastavené na:

ps (pd') = 2,5 mbar, **pg1 (pd1)** = 3 mbar, **pg (pd)** = 15 mbar

Hrubé nastavení:

ps (pd') = výstupní tlak spouštěcího plynu
pg1 (pd1) = výstupní tlak plynu pro hořák 1. stupně a
pg (pd) = výstupní tlak plynu pro hořák 2. stupně
Nastavit podle údajů výrobce.

ps (pd') nastavit vždy nižší než **pg1 (pd1) 1. stupně, pg1 (pd1) 1. stupně nastavit vždy nižší než pg (pd) 2. stupně.**

Jemné nastavení:

- Na měřicím hrdle **B** změřit výstupní tlak plynu –
- K jemnému nastavení výstupního tlaku spouštěcího plynu: uzavírací šroub **ST** povolít o cca dvě otáčeni – výstupní tlak spouštěcího plynu zůstane pak konstantní –
- Na **ps (pd')** nastavit jemné výstupní tlak spouštěcího plynu podle analýzy spalín –
- Po jemném nastavení znovu dotáhnout šroub **ST** –
- Tlak plynu přejde po cca 8 vteřinách na tlak plynu **pg1 (pd1)** = 1. stupeň.
- Na **pg1 (pd1)** nastavit jemné výstupní tlak plynu 1. stupně podle analýzy spalín.
- Napětí na pohon 2. stupně **LZ**, viz kapitola „Elektroinstalace“.
- Tlak plynu se přesune na výstupní tlak plynu **pg (pd)** = 2. stupeň.
- Na **pg (pd)** nastavit jemné výstupní tlak plynu 2. stupně podle analýzy spalín.
- Jemné nastavit hlídače tlaku plynu (viz dole).
- Uzavřít všechna hrdla měření.

Regulator ciśnienia gazu CG... Z

Ciśnienie wylotowe gazu startowego **ps (pd')** nastawiane w zakresie od 2,5 do 10 mbar (2,0 do 5 mbar ze sprężyną specjalną)

1. stopień **pg1 (pd1)** ciśnienie nastawiane w zakresie od 2,5 do 50 mbar (2,0 do 25 mbar ze sprężyną specjalną)

2. stopień **pg (pd)** ciśnienie nastawiane w zakresie od 5 do 50 mbar (2,5 do 25 mbar ze sprężyną specjalną)

W chwili dostawy nastawienie fabryczne:

ps (pd') = 2,5 mbar, **pg1 (pd1)** = 3 mbar, **pg (pd)** = 15 mbar

Nastawienie wstępne:

ps (pd') = ciśnienie wylotowe gazu startowego
pg1 (pd1) = ciśnienie wylotowe gazu dla palnika 1. stopnia oraz
pg (pd) = ciśnienie wylotowe gazu dla palnika 2. stopnia
Nastawić zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Nastawienie ciśnienia ps (pd') musi być zawsze niższe od ciśnienia pg1 (pd1) 1. stopnia, ciśnienie pg1 (pd1) 1. stopnia zawsze niższe od ciśnienia pg (pd) 2. stopnia.

Nastawienie dokładne:

- Zmierzyć ciśnienie wylotowe gazu na króćcu pomiarowym **B** –
- Dla dokonania nastawienia dokładnego ciśnienia wylotowego gazu startowego należy zwolnić śrubę zamykającą **ST** o ok. 2 obroty – ciśnienie wylotowe gazu startowego pozostaje wówczas stałe –
- Nastawić ciśnienie wylotowe gazu startowego **ps (pd')** na podstawie wyników analizy spalín –
- Po zakończeniu nastawienia dokładnego na powrót dokręcić śrubę zamykającą **ST** –
- Ciśnienie gazu powraca po ok. 8 sekundach do poziomu ciśnienia **pg1 (pd1)** = 1. stopień.
- Na **pg1 (pd1)** dokonać dokładnego nastawienia ciśnienia wylotowego gazu 1. stopnia odpowiednio do wyników analizy spalín.
- Doprowadzić napięcie do napędu 2. stopnia **LZ**, patrz rozdział „Podłączenie elektryczne”. Ciśnienie gazu osiąga wartość ciśnienia wylotowego gazu **pg (pd)** = 2. stopień.
- Na **pg (pd)** dokonać dokładnego nastawienia ciśnienia wylotowego gazu 2. stopnia na podstawie wyników analizy spalín.
- Przeprowadzić dokładne nastawienie czujnika ciśnienia (patrz niżej).
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Регулятор давления газа CG ... Z

Стартовое давление газа на выходе **ps (pd')** регулируется от 2,5 до 10 мбар (от 2,0 до 5 мбар со специальной пружиной)

1 ступень **pg1 (pd1)** регулируется от 2,5 до 50 мбар (от 2,0 до 25 мбар со специальной пружиной)

2 ступень **pg (pd)** регулируется от 5 до 50 мбар (от 2,5 до 25 мбар со специальной пружиной)

При поставке установлено на:

ps (pd') = 2,5 мбар, **pg1 (pd1)** = 3 мбар, **pg (pd)** = 15 мбар

Предварительная настройка:

ps (pd') = стартовое давление газа на выходе
pg1 (pd1) = давление газа на выходе для горелки 1 ступени и
pg (pd) = давление газа на выходе для горелки 2 ступени
Устанавливайте согласно данных паспорта изготовителя горелки.

Давление ps (pd') устанавливайте всегда ниже, чем давление pg1 (pd1) для горелки 1 ступени, давление pg1 (pd1) 1 ступени устанавливайте всегда ниже, чем давление pg (pd) 2 ступени.

Давление ps (pd') устанавливайте всегда ниже, чем давление pg1 (pd1) 1. ступени, давление pg1 (pd1) 1 ступени устанавливайте всегда ниже, чем давление pg (pd) 2 ступени.

Точная настройка:

- На штуцере для замера давления **B** измерьте давление газа на выходе –
- Для точной настройки стартового давления газа на выходе: открутите резьбовую заглушку **ST** приблизительно на 2 оборота – стартовое давление газа на выходе тогда остается постоянным –
- Точно настройте в **ps (pd')** стартовое давление газа на выходе согласно химанализу уходящих газов –
- После точной настройки снова затяните резьбовую заглушку **ST** –
- Прибл. через 8 секунд давление газа выйдет на давление **pg1 (pd1)** = 1 ступень.
- В **pg1 (pd1)** произведите точную настройку давления газа на выходе 1 ступени согласно химанализу уходящих газов.
- Подайте напряжение на привод 2 ступени **LZ**, см. раздел «Электроподключение». Давление газа выйдет на давление **pg (pd)** = 2 ступень.
- В **pg (pd)** произведите точную настройку давления газа на выходе 2 ступени согласно химанализу уходящих газов.
- Точно настройте датчик-реле давления газа (смотрите ниже).
- Закройте все штуцеры для замера давления.

CG ... Z típusú gáznyomásszabályozó

ps (pd') kezdő kimeneti gáznyomás 2,5-től 10 mbar-ig állítható be (2,0-tól 5 mbar-ig külön rugóval)

pg1 (pd1) 1. fokozat 2,5-től 50 mbar-ig állítható be (2,0-tól 25 mbar-ig külön rugóval)

pg (pd) 2. fokozat 5-től 50 mbar-ig állítható be (2,5-től 25 mbar-ig külön rugóval)

Szállításkor:

ps (pd') = 2,5 mbar-ra, **pg1 (pd1)** = 3 mbar-ra, **pg (pd)** = 15 mbar-ra beállítva

Előbeállítás:

ps (pd') = kezdő kimeneti gáznyomás

pg1 (pd1) = kimeneti gáznyomás az égő 1. fokozathoz és

pg (pd) = kimeneti gáznyomás az égő 2. fokozathoz az égő gyártójának adatai alapján állítsa be.

A ps (pd') értékét mindig kisebbre kell állítani a pg1 (pd1) 1. fokozat értékénél, a pg1 (pd1) 1. fokozat értékét mindig kisebbre kell állítani a pg (pd) 2. fokozat értékénél.

Finombeállítás:

- A **B** mérőcsokon mérje meg a gáznyomást –
- A kezdő kimeneti gáznyomás finombeállításához: az **ST** elzárócsavart kb. két fordulatnyira oldja – ekkor az a kezdő kimeneti gáznyomás állandó marad –
- Füstgázélemlés alapján a **ps (pd')** kezdő kimeneti gáznyomás-son végezze el a finombeállítást –
- A finombeállítás után az **ST** csavart újból szorosan húzza meg –
- A kimeneti gáznyomás kb. 8 másodperc eltelte után áttál a **pg1 (pd1)** = 1. fokozatú égőnyomásra.
- A **pg1 (pd1)**-n a kimeneti gáznyomás 1. fokozat értékének a finombeállítását a füstgázélemlésnek megfelelően kell elvégezni.
- Adjon feszültséget az **LZ** 2. fokozatra, lásd „Huzalozás” fejezetet. A gáznyomás **pg (pd)** kimeneti gáznyomás = 2. fokozatra áll.
- A **pg (pd)**-n a kimeneti gáznyomás 1. fokozat értékének a finombeállítását a füstgázélemlésnek megfelelően kell elvégezni.
- Végezze el a gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsontot zárja el.

- Für die Reproduzierbarkeit der Startgasstufe muss zwischen zwei Schaltungen eine Wartezeit von mind. 30 Sekunden liegen.
- Wenn trotz niedriger Startgasausgangsdruck-Einstellung der Brenner laut zündet, muss der Querschnitt der Drossel im Ausgang der CG verkleinert werden. Um den gewünschten Brennerdruck zu erreichen, muss der Ausgangsdruck der CG vergrößert werden. Bei der Lieferung ist die Drossel bis zum Anschlag geöffnet –
 - Einstellschraube drehen:
Nach rechts (→) = Drossel schließen
Nach links (+) = Drossel öffnen

Gasverhältnisdruckregler CG ... V

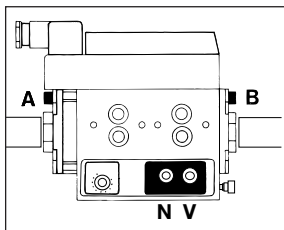
Bei Lieferung eingestellt auf:
Übersetzungsverhältnis **V**
Gas : Luft = 3 : 1
Nullpunkt **N** = 0

Voreinstellung:

- Übersetzungsverhältnis **V** und Nullpunkt **N** nach Angabe des Brennerherstellers nach Skala einstellen.
- Brenner bei Kleinlast starten – geht der Brenner nicht in Betrieb, an **N** etwas in Richtung + drehen und Start wiederholen.
- Gasausgangsdruck **p_G (p_d)** an **B** messen.
- Luft-Steuerdruck **p_L (p_{sa})** messen – am Brenner – und nach Angabe des Brennerherstellers an **N** Gasdruck einstellen –
- Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied einstellen – nach Angabe des Brennerherstellers.

Feineinstellung:

- Brenner auf Kleinlast stellen.
- Abgasanalyse durchführen und an **N** den Gasdruck auf gewünschte Analysewerte einstellen –
- Brenner auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck auf den gewünschten Analysewert einstellen –
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. **N** und **V** korrigieren –
- Gasdruckwächter feineinstellen (siehe unten).
- Alle Messstutzen verschließen –
- Den evtl. nicht benutzten Anschluss **p_F (p_{sc})** nicht verschließen!



- Start gaz kademesinin tekrarlabilirliği için iki devre arasında 30 saniyelik bir bekleme süresinin geçmesi şarttır.
- Start gazı çıkış basıncının düşük ayarlanmasına rağmen brülör gürültülü ateşliyorsa, CG'nin çıkışında bulunan orifisin kesiti küçültülecektir. İstenilen brülör basıncına erişmek için CG'nin çıkış basıncı yükseltilmelidir. Sevkiyat durumunda orifis dayanağa kadar açılmıştır –
 - Ayar civatasının döndürülmesi:
Sağa (-) = Orifisi kapatma
Sola (+) = Orifisi açma

Orantılı gaz basınç regülatörü CG ... V

Sevkiyat durumundaki ayar:
Aktarma oranı **V**
Gaz : Hava = 3 : 1
Sifir noktası **N** = 0

Ön ayar:

- Aktarma oranı **V** ve sifir noktasını **N** brülör üreticisinin verilerine ve skalaya göre ayarlayın.
- Brülörü küçük yük değerinde çalıştırın – brülör çalışmadığında **N** elemanını biraz + yönünde döndürün ve yeniden çalıştırın.
- **B**'de **p_G (p_d)** gaz çıkış basıncını ölçün.
- Brülörde **p_L (p_{sa})** hava kontrol basıncını ölçün ve gaz basıncını, brülör üreticisinin verilerine göre **N** elemanında ayarlayın –
- Brülörü mümkün olduğunca kademele olarak tam yük değerine ayarlayın ve gaz basıncını, brülör üreticisinin verilerine göre **V** elemanında ayarlayın.
- Hava ayar elemanında minimal ve maksimal kapasiteyi brülör üreticisinin verilerine göre ayarlayın.

Hassas ayar:

- Brülörü küçük yük değerine ayarlayın.
- Baca gazı analizini gerçekleştirin ve **N**'de gaz basıncını istenen analiz değerlerine ayarlayın –
- Brülörü tam yük değerine ayarlayın ve **V**'de gaz basıncını istenen analiz değerlerine ayarlayın –
- Küçük ve büyük yük değerinde analizi tekrarlayın, gerektiğinde **N** ve **V**'yi düzeltin –
- Gaz prezostatının hassas ayarını gerçekleştirin (alt bölüme bakınız).
- Tüm ölçüm borularını kapatın –
- Muhtemelen kullanılmayan **p_F (p_{sc})** bağlantısını kapatmayın!

- Ke znovuvyvoření spouštěcího stupně se musí mezi dvěma zapnutími dodržet čekací doba nejméně 30 vteřin.
- Když se i při nastaveném nízkém výstupním tlaku spouštěcího plynu hořák hlučně spouští, musí být snížen průměr škrťací klapky ve výstupu CG. K dosažení žádaného hořákového tlaku se musí zvýšit výstupní tlak CG. Při dodání je škrťací klapka zcela otevřena –
 - Natočit stavecí šroub:
doprava (-) = škrťací klapku zavřít
doleva (+) = škrťací klapku otevřít

Poměrový regulátor tlaku CG ... V

Při dodání nastaven na:
tlakový poměr **V**
plyn : vzduch = 3 : 1
Nulový bod **N** = 0

Hrubé nastavení:

- Nastavit tlakový poměr **V** a nulový bod **N** na stupnici podle údajů výrobce hořáku.
- Spustit hořák s nízkou zátěží – spusťte-li se hořák, natočit **N** trochu ve směru + a spuštění zopakovat.
- Změřit výstupní tlak plynu **p_G (p_d)** na **B**.
- Změřit řídicí tlak vzduchu **p_L (p_{sa})** – na hořáku – a nastavit tlak plynu na **N** podle údajů výrobce hořáku –
- Přestavit hořák, dle možnosti postupově na velké zatížení a nastavit na **V** tlak plynu podle údajů výrobce.
- Nastavit minimální a maximální výkon podle údajů výrobce.

Jemné nastavení:

- Hořák nastavit na malou zátěž.
- Provést analýzu spalín a nastavit tlak plynu na **N** na žádané hodnoty analýzy –
- Přepnout hořák na plnou zátěž a na **V** nastavit tlak plynu podle žádané hodnoty analýzy –
- Zopakovat analýzu při malém a velkém zatížení, popř. korigovat nastavení **N** a **V** –
- Jemně nastavit hřídač tlaku plynu (viz dole).
- Uzavřít všechna měřicí hrdla –
- Případně nepoužitou přípojku **p_F (p_{sc})** uzavřít!

- Dla zapewnienia powtarzalności stopnia gazu startowego należy pomiędzy dwoma włączeniami odczekać co najmniej 30 sekund.
- Jeśli mimo nastawienia niskiego ciśnienia wylotowego gazu startowego palnik zapala się głośno, należy zmniejszyć przekrój dławika na wyjściu CG. Aby osiągnąć wymagane ciśnienie na palniku należy zwiększyć ciśnienie na wyjściu CG. W chwili dostawy dławik jest otwarty do oporu –
 - Obracać śrubę regulacyjną:
w prawo (-) = zamykanie dławika
w lewo (+) = otwieranie dławika

Regulator stosunku mieszanki gaz – powietrze CG ... V

W chwili dostawy nastawienie fabrycznie:
przełożenie **V**
gaz : powietrze = 3 : 1
punkt zerowy **N** = 0

Nastawienie wstępne:

- Nastawić przełożenie **V** i punkt zerowy **N** na skali zgodnie z zaleceniami producenta palnika.
- Uruchomić palnik z małą mocą – jeśli palnik nie zostanie uruchomiony, obrócić nieco **N** w kierunku + i ponowić uruchomienie.
- Zmierzyć ciśnienie wylotowe gazu **p_G (p_d)** na **B**.
- Zmierzyć ciśnienie sterujące powietrza **p_L (p_{sa})** na palniku i dokonać nastawienia ciśnienia gazu na **N** zgodnie ze wskazówkami producenta palnika –
- Nastawić palnik możliwie stopniowo na dużą moc i nastawić ciśnienia gazu na **V** zgodnie z danymi producenta palnika.
- Nastawić minimalną i maksymalną moc na elemencie regulacji powietrza zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Regulacja dokładna:

- Nastawić palnik na małą moc.
- Wykonać analizę spalín i nastawić ciśnienie gazu na **N** na żądane wartości wynikające z analizy spalín –
- Nastawić palnik na dużą moc i nastawić na **V** ciśnienie gazu odpowiadające wartości wynikającej z analizy spalín –
- Powtórzyć analizę spalín przy obciążeniu niskim i wysokim i w razie potrzeby skorygować nastawienie **N** i **V** –
- Przeprowadzić dokładne nastawienie czujnika ciśnienia (patrz niżej).
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe –
- Nie zamykać ewentualnie nie wykorzystanego przyłącza **p_F (p_{sc})**!

- Для воспроизводимости ступени startового газа между двумя включениями требуется время ожидания как минимум 30 секунд.
- Если несмотря на низкую настройку startового давления газа на выходе горелка разжигается шумно, поперечное сечение на выходе из CG должно быть уменьшено дроссельной шайбой. Для достижения желаемого давления газа перед горелкой давление на выходе из CG должно быть увеличено.
 - При поставке дроссельная шайба полностью открыта –
 - Настройка регулирующим винтом: вправо (-) = дроссельная шайба закрывается
влево (+) = дроссельная шайба открывается

Регулятор соотношения газ/воздух CG ... V

При поставке установлено на:
соотношение давлений **V**
газ : воздух = 3 : 1
базовая точка **N** = 0

Предварительная настройка:

- Настройте на шкале соотношение давлений **V** и базовую точку **N** согласно данных паспорта изготовителя горелки.
- Запустите горелку на минимальной нагрузке – если горелка не зажигается, **N** немного поверните в направлении + и повторите старт.
- В **V** измерьте давление газа на выходе **p_G (p_d)**.
- Измерьте управляющее давление воздуха **p_L (p_{sa})** на горелке и настройте давление газа **N** согласно данных паспорта изготовителя горелки –
- Постепенно переведите горелку на максимальную нагрузку и настройте давление газа **V** согласно данных паспорта изготовителя горелки.
- Установите минимальный и максимальный расход на воздушном дисковом затворе – согласно данных паспорта изготовителя горелки.

Точная настройка:

- Настройте горелку на минимальную нагрузку.
- Произведите химанализ уходящих газов и в **N** настройте давление газа на требуемые значения химанализа –
- Переведите горелку на максимальную нагрузку и в **V** настройте давление газа на требуемые значения химанализа –
- Повторите химанализ уходящих газов при минимальной и максимальной нагрузке, в случае необходимости откорректируйте **N** и **V** –
- Точно настройте датчик-реле давления газа (смотрите ниже).
- Закройте все штуцеры для замера давления –
- Не закрывайте возможно не используемое присоединение **p_F (p_{sc})**!

- Az indító gázfokozat reprodukálhatósága érdekében két kapcsolás között legalább 30 másodperc várakozási időnek kell elteltelnie.
- Ha az alacsony kezdő kimeneti gáznyomás-beállítás ellenére az égő zájosan gyújt, a CG kimenetoldalán lévő fojtás keresztmetszetét csökkenteni kell. A kívánt égőnyomás eléréséhez a CG kimenő nyomását meg kell növelni. Szállításkor a fojtás ütközésig nyitva van –
 - A beállításra elforgatása: jobbra (-) = fojtás záródik
balra (+) = fojtás nyit

CG ... V típusú nyomásviszony-szabályozó

Szállításkor az alábbi **V** keverékarány-értékre beállítva:
gáz : levegő = 3 : 1
nullapont **N** = 0-ra beállítva

Előbeállítás:

- A **V** keverékarányt és az **N** nullapontot az égő gyártójának adatai alapján a skála szerint állítsa be.
- Az égőt indítsa kisterhelésen – ha az égő nem lép működésbe, az **N**-en egy keveset forgasson el a + irányban és az indítást ismételve meg.
- Mérje meg a **p_G (p_d)** kimeneti gáznyomást **B**-n.
- Mérje meg a **p_L (p_{sa})** levegő-vezérlőnyomást – az égőnél – és az égő gyártójának adatai alapján az **N**-en állítsa be a gáznyomást –
- Az égőt lehetőleg fokozatonként állítsa nagyterhelésre és az égő gyártójának adatai alapján **V**-n állítsa be a gáznyomást.
- A levegőbeállító elemen állítsa be a minimális és a maximális teljesítményt – az égő gyártójának adatai alapján.

Finombeállítás:

- Az égőt állítsa kisterhelésre.
- Végezzen füstgázanalízist és az **N**-en állítsa be a gáznyomást a kívánt analízisértékre –
- Az égőt állítsa nagyterhelésre és a **V**-n állítsa be a gáznyomást a kívánt analízisértékre –
- Ismétlje meg az elemzést kis- és nagyterhelés mellett, szükség esetén korrigálja **N**-t és **V**-t –
- Végezze el a gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítását (lásd lent).
- Az összes mérőcsontot zárja el –
- Az esetleg felhasználásra nem kerülő **p_F (p_{sc})** csatlakozást ne zárja el!

Achtung:

→ Luft-Steuerdruck p_L (p_{sa}) minus Feuerraum-Steuerdruck p_F (p_{sc}) mindestens 0,4 mbar!

→ Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):

Min. – max. > 5 Sekunden

Max. – min. > 5 Sekunden

V = Übersetzungsverhältnis nicht zu hoch einstellen!

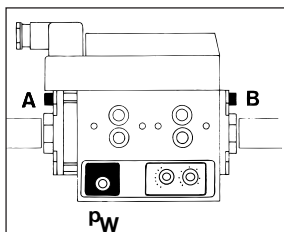
Der Gasdruck an **B** ist kleiner als der Gasdruck an **A** minus Druckgefälle des Kompaktgerätes.

Um ein Schwingen des Reglers zu vermeiden:

Druckverlust über den Regler möglichst klein halten durch niedrigen Eingangsdruck oder Einbau eines Drosselbausteins, eines Einstellhahnes o. ä. zwischen CG ... V und Brenner. Verstellung **V** auf 2 oder größer dämpft die Schwingungen.

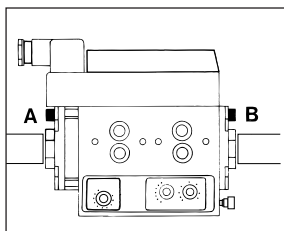
Gasdruckwächter feineinstellen

- Brenner auf Großlast stellen.
- Gasdruck an **B** messen.
- Kugelhahn vor der Kompakteinheit langsam schließen, bis der Gasausgangsdruck um 2 mbar fällt.
- p_W verstellen, bis der Druckwächter den Brenner abschaltet (= Regelabschaltung).
- Kugelhahn öffnen. Der Brenner muss automatisch wieder in Betrieb gehen.



Überprüfung der Regelfähigkeit

- Brenner auf Großlast stellen.
- Gasdruck an **A** und **B** messen.
- Kugelhahn vor der Kompakteinheit langsam schließen, bis der Gaseingangsdruck bei **A** um 2 mbar fällt (Stadtgas 1 mbar).
- Der Gasausgangsdruck bei **B** darf dabei höchstens um 0,5 mbar absinken. Andernfalls ist die Einstellung bzw. die Geräteauswahl zu überprüfen und zu korrigieren.



Die Anlage darf bei unzureichender Regelfähigkeit nicht betrieben werden.



- Kugelhahn wieder öffnen.

Dikkat:

→ Hava kontrol basıncı p_L (p_{sa}) ek-si yanma odası kontrol basıncı p_F (p_{sc}) en az 0,4 mbar olmalıdır!

→ Kilavuz değeri için ayar süresi (ha-va ayar klapesi):

Min. – max. > 5 saniye

Max. – min. > 5 saniye

V = Aktarma oranını çok yüksek ayarlamayın!

B elemanındaki gaz basınç değeri **A** elemanındaki değere den ve eksi kompakt cihazın basınç kaybindan küçüktür.

Regülâtörün titreşimini önlemek için: Regülâtör üzerindeki basınç kaybını, düşük giriş basınç değeri veya CG ... V ve brülör arasına orifis elemanı, ayar vanası vb. monte ederek mümkün olduğunca küçük tutun. **V** elemanının 2 veya daha büyük değer ile ayarlanması titreşimlerin süsplan-siyonunu sağlar.

Pozor:

→ Řídící tlak vzduchu p_L (p_{sa}) mí-nus řídicí tlak spalovacího pro-storu p_F (p_{sc}) musí činit nejméně 0,4 mbar!

→ Stavěcí doba pro vedené veličiny (stavěcí vzduchová klapka):

min. – max. > 5 vteřin

max. – min. > 5 vteřin

V = poměr tlaků nenastavit příliš vysoký!

Tlak plynu na **B** je nižší než tlak plynu na **A** minus tlakový spád kompaktního přístroje.

K vyvarování se vibracím regulátoru: Ztrátu tlaku přes regulátor udržovat co nejnižší nízkým vstupním tlakem, nebo nabudováním škrtičho elementu, zabudováním stavěcího kohoutu nebo pod. mezi CG ... V a hořák. Přestavení **V** na 2 nebo vyšší pozici tlumí vibrace.

Uwaga:

→ Ciśnienie sterujące powietrza p_L (p_{sa}) minus ciśnienie sterujące komory spalania p_F (p_{sc}) musi wynosić przynajmniej 0,4 mbar!

→ Czas nastawienia dla wielkości wodzącej (przepustnica powie-trza):

min. – maks. > 5 sekund

max. – min. > 5 sekund

V = nie nastawiać zbyt wysokiej wartości przełożenia!

Ciśnienie gazu w **B** musi być niższe od ciśnienia gazu w **A** minus spadki ciśnienia na ukła-dzie kompaktowym.

Aby zapobiec drganiom regulatora: Straty ciśnienia na regulatorze utrzy-mać na możliwie niskim poziomie przez niskie ciśnienie wejściowe lub przez zabudowanie dławika, zawo-ru nastawczego lub innego czlonu regulacyjnego pomiędzy CG ... V i palnikiem. Wyregulowanie **V** na 2 lub wyższe wartości powoduje tłumienie drgań.

Внимание:

→ Управляющее давление воздуха p_L (p_{sa}) минус управляющее давление камеры горения p_F (p_{sc}) как мини-мум 0,4 мбар!

→ Время поворота сервопривода (вод-душный дисковый затвор):

мин. – макс. > 5 секунд

макс. – мин. > 5 секунд

V = соотношение давлений не уста-навливайте слишком большим!

Давление газа в **B** меньше, чем давление газа в **A** на величину потери давления в компактном блоке.

Для избежания колебаний регулятора: сократите потерю давления на регуля-торе посредством низкого давления на входе или установки дроссельного стандартного блока, регулирующего крана или подобного между CG ... V и горелкой. Установка **V** на 2 или боль-шее значение гасит колебания регуля-тора.

Figyelem:

→ A p_L (p_{sa}) levegő-vezérlőnyomás minusz p_F (p_{sc}) tüztéri vezérlő-nyomás legalább 0,4 mbar le-gyen!

→ Az irányító értékek beállításának ideje (levegő-szabályozó csap-partútyú):

min. – max. > 5 másodperc

max. – min. > 5 másodperc

V = keverékarányt ne állítsa be túl magas értékre!

A **B**-n mért gáznyomás kisebb, mint az **A**-n mért gáznyomás minusz a kombinált készülék nyomásesése.

A szabályozó vibrálásának elkerülé-se érdekében:

A szabályozón bekövetkező nyomásvesztéséget a lehető legkisebb értéken kell tartani alacsony bejövő nyomás révén vagy egy fojtómodul, egy beállító csapot vagy hasonló beszerelésével a CG ... V és az égő közé. A **V**-nek 2-re vagy nagyobb értékre történő beszabályozása csil-lapítja a vibrációkat.

Gaz prezostatının has-sas ayarı

- Brülörün büyük yük değerine ayar-layın.
- **B**'de gaz basıncını ölçün.
- Kompakt cihazın önündeki kü-reşel vanayı, gaz çıkış basıncı 2 mbar düşüncüye kadar yavaş-ça kapatın.
- kadar p_W değerini ayarlayın (nor-mal kapatma).
- Küresel vanayı tekrar açın. Brülör otomatik olarak çalışmaya başlayacaktır.

Jemné nastavení hlí-dače tlaku plynu

- Hořák nastavit na vysokou zátěž.
- Změřit tlak plynu na **B**.
- Pomalu uzavírat kulový kohout před kompaktní jednotkou, až pokud tlak plynu neklesne o 2 mbar.
- p_W přestavovat, až pokud hlídač tlaku nevypne hořák (regulační vypnutí).
- Kúresel vanayı tekrar açın. Hořák se musí znovu automaticky spustit.

Dokładne nastawienie czujnika ciśnienia

- Nastawić palnik na dużą moc.
- Zmierzyć ciśnienie gazu na **B**.
- Zamykać powoli zawór kulowy usytuowany przed układem kompaktowym aż ciśnienie wyjściowe gazu obniży się o 2 mbar.
- Przewrócić p_W , aż czujnik ciś-nienia spowoduje wyłączenie palnika (= wyłączenie przez układ regulacji).
- Otworzyć zawór kulowy. Palnik musi ulec automatyczne-mu uruchomieniu.

Точная настройка датчика давле-ния газа

- Переведите горелку на максима-льную нагрузку.
- В **B** измерьте давление газа.
- Медленно закрывайте шаровой кран перед компактным блоком, пока давление газа на выходе не снизится до 2 мбар.
- Регулируйте p_W пока датчик-реле давления не выключит горелку (= штатное отключение).
- Откройте шаровой кран. Горелка должна повторно автома-тически разжечься.

A gáznyomáskapcsoló műszer finombeállítása

- Az égőt állítsa nagyterhelésre.
- **B**-n mérje meg a gáznyomást.
- A kombinált egység előtt lévő golyós csapot lassan zárja mind-addig, amíg a gáz kimenő nyo-mása 2 mbar-ralesz.
- A p_W - állítsa el, amíg a nyomás-kapcsoló műszer az égőt le nem kapcsolja (= szabályozó lekap-csolás).
- Nyissa a golyós csapot. Az égőnek automatikusan újból működésbe kell lépnie.

Ayarlanabilirliğin kont-rolu

- Brülörün büyük yük değerine ayar-layın.
- **A** ve **B**'de gaz basıncını ölçün.
- Kompakt cihazın önündeki kü-reşel vanayı, **A**'daki giriş basıncı 2 mbar düşüncüye kadar yavaş-ça kapatın (şehir gazı 1 mbar).
- Bu esnada **B**'deki gaz çıkış ba-sıncının en fazla 0,5 mbar düşme-sine izin verilmişir. Aksi takdirde ayar kontrol edilmelidir ve düzel-tilmelidir.

Kontrola regulační schopnosti

- Hořák nastavít na vysokou zátěž.
- Změřit tlak plynu na **A** a **B**.
- Pomalu uzavírat kulový kohout, až pokud neklesne vstupní tlak plynu na **A** o 2 mbar (u svítíplynu o 1 mbar).
- Výstupní tlak plynu na **B** smí přitom poklesnout o nejvýše 0,5 mbar. Jinak se musí zkon-trolovat nastavení, popř. volba přístroje a popř. zkorigovat.

Zařízení se nesmí provozovat při nedostatečné regulační schopnosti.

- Znovu otevřít kulový kohout.

Kontrola zdolności regulacji

- Nastawić palnik na dużą moc.
- Zmierzyć ciśnienie gazu na **A** i **B**.
- Zamykać powoli zawór kulowy przed układem kompaktowym, aż ciśnienie wyjściowe gazu na **A** ulegnie obniżeniu o 2 mbar (gaz koksowniczy 1 mbar).
- Ciśnienie wyjściowe gazu na **B** może przy tym zmaleć maksymalnie o 0,5 mbar. W przeciwnym wypadku należy skontrolować i skorygować nastawienia lub dobór urządzenia.

Przy niedostatecznej zdolności regulacji nie wolno uruchamiać instalacji.

- Ponownie otworzyć zawór kulo-woy.

Проверка регулирую-щей способности

- Переведите горелку на максима-льную нагрузку.
- Измерьте давление газа в местах измерения **A** и **B**.
- Медленно закрывайте шаровой кран перед компактным блоком, пока давление газа не снизится до 2 мбар в месте измерения **A** (город-ской газ 1 мбар).
- Давление газа на выходе в месте измерения **B** не должно при этом снизиться на менее, чем макс. 0,5 мбар. В ином случае откоррек-тируйте настройки или замените прибор.

Установка не должна эксплуа-тироваться при недостаточной регуливающей способности.

- Снова откройте шаровой кран.

A szabályozóképes-ség ellenőrzése

- Az égőt állítsa nagyterhelésre.
- **A**-n és **B**-n mérje meg a gáznyo-mást.
- A kombinált kompakt egység előtt lévő golyós csapot lassan zárja mindaddig, amíg a bejő-vo gáznyomás **A**-nál 2 mbar-ralesz (városi gáznál 1 mbar-ral).

Eközben a gáz kimenő nyo-másának **B**-nél legfeljebb 0,5 mbar-ral szabad lecsökkenni. Ellenkező esetben a beállítást ill. a készülék megválasztását elle-nőrizni és korrigálni kell.

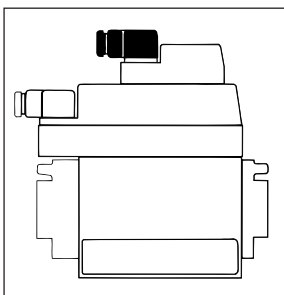
A berendezést nem kielégítő szabályozóképesség esetén nem szabad üzemeltetni.

- A golyós csapot újból nyissa ki.

Meldeschalter

Für CG 1 ... S, CG 2 ... S und CG 3 ... S

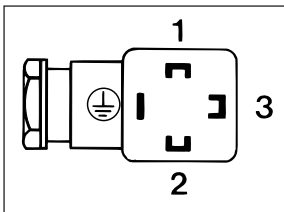
Mikroschalter für Geschlossen-Meldung – bei Lieferung justiert – kann nicht nachgerüstet werden. Belastung des Meldeschalters: 2 A ohmsche Last, 60...250 V 50/60 Hz, kurzschlussfest bei Absicherung bis 6,3 A mittelträge – bei 24 V – Sonderausführung: vergoldete Kontakte bestellen – Kontaktbelastung bei 24 V – max. 40 mA.



Elektrischer Anschluss über Gerüstestecker

- Anlage spannungsfrei schalten –
- Zuleitung durch PG-Verschraubung führen und anklammern:

- 1 = Gemeinsamer Kontakt
2 = Arbeitskontakt
3 = Ruhekontakt
⊕ = Schutzkontakt PE



Pozisyon bildiri şalteri

CG 1 ... S, CG 2 ... S ve CG 3 ... S için

Kapalı pozisyonunu bildiren mikro şalter sevkiyatta ayarlanmıştır ve sonradan eklenemez. Pozisyon bildiri şalterinin yüklenmesi: 2 A Ohm yükü, 60...250 V 50/60 Hz, 6,3 A orta atıl sigortaya kadar kısa devreye karşı dayanıklı, 24 V için özel tip: altın kontaklı elemanları sipariş edin – 24 V değerinde kontakt yüklemesi max. 40 mA.

Elektrik bağlantısının cihaz fişi üzerinden yapılması

- Tesisi gerilim beslemesini kapatın –
- Besleme kablosunu PG civata bağlantısının içinden geçirin ve bağlayın:

- 1 = Ortak kontakt
2 = İş kontaktı
3 = Kapalı devre kontaktı
⊕ = PE koruyucu kontaktı

Spínač hlášení

Pro CG 1 ... S, CG 2 ... S a CG 3 ... S

Mikrospínač pro hlášení o uzavření – při dodávce nastaven – nedá se dodatečně zabudovat. Zatížení spínače hlášení: 2 A ohmického zatížení, 60...250 V 50/60 Hz, jistěný proti krátkému spojení do 6,3 A, se středním opožděním – při 24 V – objednat zvláštní vyhotovení: pozlacené kontakty – zatížení při 24 V – max. 40 mA.

Elektrická přípojka přes zástrčku přístroje

- Zařízení odpojit od sítě –
- Přívod prosunout přes PG-šroubení a napojit:

- 1 = společný kontakt
2 = pracovní kontakt
3 = klidový kontakt
⊕ = PE – ochranný kontakt

Łącznik sygnalizacyjny

Dla CG 1 ... S, CG 2 ... S oraz CG 3 ... S

Mikrołącznik nastawiony fabrycznie na sygnalizację stanu „zamknięty”. Bez możliwości późniejszego zainstalowania jako wyposażenia dodatkowego. Obciążenie łącznika: 2 A – obciążenie rezystancyjne, 60...250 V 50/60 Hz, odporny na zwarcie przy zastosowaniu bezpiecznika 6,3 A średniozwołocznego; dla 24 V wersja specjalna: należy zamówić pozłacane styki – obciążalność styków przy 24 V maks. 40 mA.

Podłączenie elektryczne przy pomocy wtyczki

- Wyłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji –
- Wprowadzić przewód przez dławik PG i podłączyć do zacisków:

- 1 = styk wspólny
2 = styk roboczy
3 = styk spoczynkowy
⊕ = styk ochronny PE

Указатель положения

Для CG 1 ... S, CG 2 ... S и CG 3 ... S

Доснащение микропереключателем для сообщения о закрытии – при поставке отъюстирован – невозможно. Нагрузка указателя положения: 2 A активная нагрузка, 60 ... 250 В 50/60 Гц, с защитой от коротких замыканий (защита предохранителями до 6,3 А, предохранитель с плавкой вставкой средней инерционности) – при 24 В постоянного тока специальная конструкция: заказывайте позолоченные контакты – нагрузка на контакты при 24 В постоянного тока макс. 40 мА.

Elektrическое подключение через штекер

- Отключите электропитание установки –
- Проведите подводящий провод через кабельный ввод PG и присоедините к зажимам:

- 1 = общий контакт
2 = рабочий контакт
3 = размыкающий нерабочий контакт
⊕ = заземляющий контакт PE

Jelzőkapcsoló

A CG 1 ... S, CG 2 ... S és CG 3 ... S típusokhoz

Mikrokapcsoló a zárva-jelzés számára – szállításkor beszállítva – utólag nem szerelhető be. A jelzőkapcsoló terhelése: 2 A ohmos Ohmos terhelés, 60 ... 250 V 50/60 Hz, zárlatbiztos max. 6,3 A középesen lomha biztonság mellett – 24 V-tal – különleges kivétel: aranyozott érintkezők rendelhetők – érintkező terhelés terhelhetőség 24 V mellett – max. 40 mA.

Villamos csatlakoztatás készülékcsatlakozón keresztül

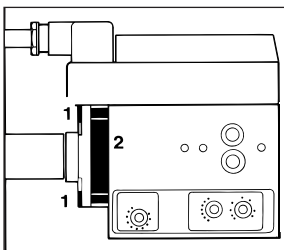
- A berendezést kapcsolja feszültségmentesre –
- A csatlakozó vezetékét fűzze át PG-csavaron és kösse be a kapcsolókra:

- 1 = közös érintkező
2 = munkaerintkező
3 = nyugalmi érintkező
⊕ = PE védőérintkező

Filtermatte und Sieb reinigen oder austauschen

Einmal jährlich –

- Kugelhahn schließen –
- 1 = Alle vier Schrauben lockern – zwei davon – je nach den räumlichen Verhältnissen – ganz herausdrehen und
- 2 = Filterteil herausziehen –
- Filtermatte und Sieb reinigen oder austauschen
- und wieder einbauen –
- Anschlussflansche auf Dichtheit prüfen. Dichtstellen abseifen.



Filtre matı ve süzgecinin temizlenmesi veya değiştirilmesi

Yılda bir kez –

- Küresel vanayı kapatın –
- 1 = Dört civatanın hepsini gevşetin – çalışma yeri şartlarına göre dört civatanın ikisini tamamen sökün.
- 2 = Filtre parçasını çıkarın –
- Filtre matı ve süzgecini temizleyin veya değiştirin
- ve tekrar yerine takın –
- Bağlantı flanşlarının sızdırmazlığını kontrol edin. Conta yerlerine sabunlu su sürün.

Vyčistit nebo vyměnit filtrační vložku a síto

Jednou ročně –

- Uzavřít kulový kohout –
- 1 = povolít všechny šrouby – dva z nich – podle poměru prostoru zcela vyšroubovat a
- 2 = díl filtru vytáhnout –
- vyčistit nebo vyměnit filtrační vložku nebo síto
- a znovu je zabudovat –
- Zkontrolovat přírubu přípojky na těsnost, místa těsnění namydlit.

Czyszczenie lub wymiana maty filtracyjnej i sitka

Raz na rok –

- Zamknąć zawór kulowy –
- 1 = zwolnić wszystkie cztery śruby – dwie z nich w zależności od dostępu wykręcić całkowicie
- 2 = wysunąć wkład filtracyjny –
- Oczyszczyć lub wymienić matę filtracyjną i sitko.
- Zabudować na powrót –
- Sprawdzić szczelność kołnierza łączącego. Na miejsca uszczelnień nałożyć mydliny.

Очистка и замена фильтрующего элемента и сетчатого фильтра

Один раз в год –

- Закройте шаровой кран –
- 1 = освободите все четыре винта – два из них – смотря по пространственному соотношению – выкрутите и
- 2 = выньте фильтрующий элемент –
- Очистите или замените фильтрующий элемент или сетчатый фильтр
- и снова вставьте –
- Присоединительный фланец проверьте на герметичность. Обмыльте места уплотнения.

Szűrőbetét és szita tisztítása vagy cseréléje

Évente egy alkalommal –

- Zárja el a golyós csapot –
- 1 = lazítsa meg mind a négy csavart – közülük kettőt – a térbeli körülményektől függően – teljesen csavarjon ki és
- 2 = húzza ki a szűrőelemet –
- A szűrőgyapotot szűrőbetétet és a szitát tisztítsa meg vagy cserélje ki
- majd újból szerelje be –
- A csatlakozó peremet tömörség szempontjából ellenőrizze. A tömített helyeket szappanozza le.

Wartung

Die Kompakteinheiten sind wartungsfrei. Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

Periyodik bakım

Kompakt üniteler bakım gerektirmez. Yılda bir kez fonksiyon kontrolünün yapılması tavsiye edilir.

Údržba

Kompaktní jednotky nevyžadují údržbu. Doporučujeme kontrolu funkce jednou za rok.

Konserwacja

Układy kompaktowe nie wymagają konserwacji. Zalecana jest kontrola działania raz w roku.

Техническое обслуживание

Компактные блоки не требуют технического обслуживания. Рекомендуется ежегодная проверка функциональной способности.

Karbantartás

A kompakt egységek nem igényelnek karbantartást. Ajánlott az évi egyszeri alkalommal elvégzendő működésellenőrzés.

Technische Daten

Für Erdgas, Stadtgas und Flüssiggas
Umgebungstemperatur -10 bis +60 °C
Keine Betauung zulässig.
Ein Dauereinsatz im oberen Umgebungstemperaturbereich beschleunigt die Alterung der Elastomerwerkstoffe und verringert die Lebensdauer (bitte Hersteller kontaktieren).
Lagertemperatur: -20 bis +40°C
Schutzart IP 54 nach IEC 529
P_{u min.} CG 1 und CG 2 = 5 mbar
P_{u min.} CG 3 = 10 mbar
P_{u max.} = 100 mbar
Δp max. = 50 mbar
Max. Gegendruck bei atmosphärischem Eingangsdruck = 150 mbar
Öffnungszeit CG D, Z < 1 s
Schließzeit CG D, Z, V ≤ 1 s

Die elektrische Leistung der Geräte ist beim Einschalten und beim Dauerbetrieb gleich.

Stromaufnahme:

$$I = \frac{\text{Eigenverbrauch (VA)}}{\text{Spannung (V)}}$$

$$I = \frac{\text{Eigenverbrauch (W)}}{\text{Spannung (V)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

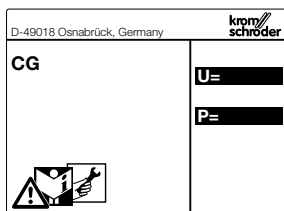
Der Magnetkörper wird beim Betrieb warm – je nach Umgebungstemperatur und Spannung bis zu 90 °C.

Lebensdauer

Diese Lebensdauerangabe basiert auf einer Nutzung des Produktes gemäß dieser Betriebsanleitung. Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Produkte nach Erreichen ihrer Lebensdauer auszutauschen.

Lebensdauer (bezogen auf das Herstellungsdatum) nach EN 13611, EN 161 für CG:

Typ	Lebensdauer	
	Schaltzyklen	Zeit [Jahre]
CG 1, 2	500 000	10
CG 3	200 000	10



Teknik özellikler

Doğal gaz, şehir gazı ve likid gaz için
Çevre sıcaklığı -10'dan +60 dereceye kadar
Nemlenme olmamalıdır.
Çevre sıcaklığının üst aralığında sürekli kullanım, elastomer malzemelerin eskimesini hızlandırır ve kullanım ömrünü azaltır (lütfen üreticiyle irtibata geçin).
Depolama sıcaklığı: -20 ila +40 °C
Koruma türü IP 54, IEC 529 normuna göre
P_{u min.} CG 1 ve CG 2 = 5 mbar
P_{u min.} CG 3 = 10 mbar
P_{u max.} = 100 mbar
Δp max. = 50 mbar
Atmosferik giriş basıncında
Max. karşı basınç = 150 mbar'da

Açma süresi CG, D, Z < 1 saniye
Kapama süresi CG, D, Z ≤ 1 saniye

Cihazların elektrik gücü çalıştırma ve sürekli çalışma esnasında aynıdır.

Cereyan sarfiyatı:

$$I = \frac{\text{Cihazın kendi sarfiyatı (VA)}}{\text{Gerilim (V)}}$$

$$I = \frac{\text{Cihazın kendi sarfiyatı (W)}}{\text{Gerilim (V)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

İşletme esnasında manyetik elemanın sıcaklığı, çevre sıcaklığına ve gerilim değerine bağlı olarak 90 °C dereceye kadar yükselebilir.

Kullanım ömrü

Söz konusu kullanım ömrü, ürünün bu kullanım kılavuzu doğrultusunda kullanılması halinde geçerlidir. Güvenlik açısından önem arz eden ürünlerin, kullanım ömrü sonunda değiştirilmeleri gerekir.
CG elemanı için EN 13611, EN 161 normlarına göre kullanım ömrü (üretim tarihi itibarıyla):

Tip	Kullanım ömrü	
	Açma-kapama periyotları	Süre [Yıl]
CG 1, 2	500.000	10
CG 3	200.000	10

Technické údaje

Pro zemní plyn, svítiplyn a tekutý plyn
Teplota okolí od -10 do +60°C
Není přípustné žádné zarosení.
Stálé nasazení ve vyšších oblastech okolní teploty urychluje stárnutí elastomerů a snižuje životnost přístroje (kontaktujte prosím výrobce).
Teplota skladování: -20 až +40 °C
Ochranná třída IP 54 podle IEC 529.
P_{u min.} CG 1 a CG 2 = 5 mbar
P_{u min.} CG 3 = 10 mbar
P_{u max.} = 100 mbar
Δp max. = 50 mbar

Max. protitlak při atmosférickém vstupním tlaku = 150 mbar

Otvírací doba CG D, Z < 1 vt.

Zavírací doba CG D, Z, V ≤ 1 vt.

Elektrický výkon přístroje je při zapnutí a ve stálém provozu stejný.

Příkon:

$$I = \frac{\text{spotřeba energie (VA)}}{\text{napětí (V)}}$$

$$I = \frac{\text{spotřeba energie (W)}}{\text{napětí (V)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

Těleso magnetu se v provozu zahřeje – podle teploty okolí a napětí až na 90 °C.

Životnost

Tento údaj životnosti se zakládá na používání výrobku podle tohoto provozního návodu. Existuje nutnost výměny bezpečnostně relevantních výrobků po dosažení jejich životnosti. Životnost (ve vztahu k datu výroby) podle EN 13611, EN 161 pro CG:

typ	životnost	
	spínací cykly	doba [roky]
CG 1, 2	500.000	10
CG 3	200.000	10

Dane techniczne

Do gazu ziemnego, koksowniczego i LPG.
Temperatura otoczenia -10 do +60°C
Nie jest dopuszczalne skraplanie się wilgoci.
Użytkowanie w sposób ciągły w górnym zakresie temperatur otoczenia przyspiesza procesy starzenia się materiałów elastomerycznych i skraca czas użytkowania (konieczne jest porozumienie się z producentem).
Temperatura magazynowania: -20 do +40 °C.
Klasa ochrony IP 54 według IEC 529
P_{u min.} CG1 i CG2 = 5 mbar
P_{u min.} CG3 = 10 mbar
P_{u max.} = 100 mbar
Δp max. = 50 mbar

Maksymalne przeciwciśnienie przy ciśnieniu atmosferycznym na wejściu = 150 mbar

Czas otwarcia CG D, Z < 1 s

Czas zamknięcia CG D, Z, V ≤ 1 s

Moc elektryczna urządzeń przy włączeniu i przy pracy ciągłej jest identyczna.

Prąd pobierany:

$$I = \frac{\text{zużycie własne (VA)}}{\text{ napięcie (V)}}$$

$$I = \frac{\text{zużycie własne (W)}}{\text{ napięcie (V)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

Korpus elektromagnesu może nagrzewać się w czasie pracy zależnie od temperatury otoczenia i napięcia do 90 °C.

Trwałość użytkowa

Informacje dotyczące trwałości użytkowej bazują na użytkowaniu produktu zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Istnieje konieczność wymiany produktów istotnych dla bezpieczeństwa instalacji po upływie określonej trwałości użytkowej.
Trwałość użytkowa (liczona od daty produkcji) wg EN 13611, EN 161 dla CG:

Typ	Trwałość użytkowa	
	Cykle łączenia	Czas [lata]
CG 1, 2	500 000	10
CG 3	200 000	10

Технические характеристики

Для природного, городского и сжиженного газов
Температура окружающей среды -10 до +60 °C
Не допускается образование конденсата.
Длительная эксплуатация при повышенной температуре окружающей среды ускоряет старение эластомерных материалов и снижает срок службы (пожалуйста, консультируйтесь с производителем).
Температура хранения: от -20 до +40 °C
Степень защиты IP 54 в соот. с IEC 529
P_{u min.} CG 1 и CG 2 = 5 мбар
P_{u min.} CG 3 = 10 мбар
P_{u max.} = 100 мбар
Δp max. = 50 мбар
Макс. противодействие при атмосферном давлении на входе = 150 мбар
Время открытия CG D, Z < 1 с
Время закрытия CG D, Z, V ≤ 1 с

Электрическая мощность прибора одинакова при включении и при непрерывной эксплуатации.

Потребление тока:

$$I = \frac{\text{Собственное потребление (ВА)}}{\text{Напряжение (В)}}$$

$$I = \frac{\text{Собственное потребление (Вт)}}{\text{Напряжение (В)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

Электромагнитная катушка при работе нагревается – в зависимости от температуры окружающей среды и напряжения – до 90 °C.

Срок службы

Указанный срок службы предполагает использование продукта в соответствии с настоящим Руководством по эксплуатации. По окончании назначенного срока службы важные с точки зрения безопасности компоненты должны быть заменены.
Срок службы CG (начиная с даты изготовления) в соответствии с EN 13611, EN 161:

Тип	Срок службы	
	К-во включений	Время [лет]
CG 1, 2	500 000	10
CG 3	200 000	10

Műszaki adatok

Földgázhoz, városigázhoz és folyékony gázhoz
Környezeti hőmérséklet -10-től +60 °C-ig
A kondenzáció nem megengedett.
A felső hőmérsékleti tartományban történő tartós használat felgyorsítja az elastomer szerkezeti anyagok elöregedését, és lerövidíti az élettartamot (kérjük, lépjenek kapcsolatba a gyártóval).
Tárolási hőmérséklet: -20-tól +40 °C-ig.
Védelem jellege IP 54 az IEC 529-nak megfelelően
P_{u min.} CG 1 és CG 2-nél = 5 mbar
P_{u min.} CG 3-nál = 10 mbar
P_{u max.} = 100 mbar
Δp max. = 50 mbar
t
Max. ellennyomás atmoszférikus bejövő nyomásnál = 150 mbar

Nyitási idő CG D, Z < 1 s
Zárási idő CG D, Z, V ≤ 1 s

A készülékek villamos teljesítménye bekapcsoláskor és folyamatos üzemben azonos.

Áramfelvétel:

$$I = \frac{\text{saját fogyasztás (VA)}}{\text{feszültség (V)}}$$

$$I = \frac{\text{saját fogyasztás (W)}}{\text{feszültség (V)} \times \cos \varphi}$$

cos φ = 1

A mágnesest üzem közben felmelegszik – a környezeti hőmérséklettől és a feszültségtől függően max. 90 °C-ig.

Élettartam

Az élettartamra vonatkozó adatok a termék jelen üzemeltetési utasításának megfelelően történő használatán alapulnak. A biztonság szempontjából lényeges termékeket élettartamuk elérése után ki kell cserélni.
Az EN 13611, EN 161 szerinti CG-re vonatkozó élettartam (a gyártási dátumra vonatkoztatva):

Típus	Élettartam	
	Kapcsolási ciklusok	Idő [év]
CG 1, 2	500 000	10
CG 3	200 000	10

Weitere Erläuterungen finden Sie in den gültigen Regelwerken und dem Internetportal des afecor (www.afecor.org).

Dieses Vorgehen gilt für Heizungsanlagen. Für Thermoprozessanlagen örtliche Vorschriften beachten.

Logistik

Transport

Gerät gegen äußere Gewalt (Stoß, Schlag, Vibrationen) schützen. Bei Erhalt des Produktes den Lieferumfang prüfen. Transportschäden sofort melden.

Lagerung

Das Produkt trocken und schmutzfrei lagern.

Lagertemperatur: siehe Kapitel „Technische Daten“.

Lagerdauer: 6 Monate vor dem erstmaligen Einsatz in der Originalverpackung. Sollte die Lagerdauer länger sein, verkürzt sich die Gesamtlebensdauer um diesen Betrag.

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist gemäß örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

Entsorgung

Die Bauteile sind einer getrennten Entsorgung gemäß örtlichen Vorschriften zuzuführen.

Daha ayrıntılı bilgi için yürürlükte olan kuralları kapsayan kılavuzlara ve afecor internet sitesine bakın (www.afecor.org).

Bu uygulama kalorifer sistemleri için geçerlidir. Isıl işlem sistemleri için yerel yönetmelikleri dikkate alın.

Další vysvětlení naleznete v platných příručkách a na internetovém portálu od afecor (www.afecor.org).

Tento postup platí pro vytápěcí zařízení. Pro termoprocenní zařízení dodržovat místní předpisy.

Dalsze objaśnienia zamieszczono w obowiązujących normatywach oraz w portalu internetowym afecor (www.afecor.org).

Takie postępowanie odnosi się do instalacji grzewczych. W przypadku termicznych instalacji procesowych wymagane jest przestrzeganie przepisów krajowych.

Lojistik

Nakliye

Cihazı dış darbelerle karşı koruyun (darbe, çarpma, titreşim). Ürünü teslim aldığıңызda teslimat kapsamını kontrol edin. Nakliye hasarlarını derhal bildirin.

Depolama

Ürünü kuru ve kirden uzak depolayın. Depolama sıcaklığı: “Teknik veriler” bölümüne bkz.

Depolama süresi: ilk kullanımdan önce orijinal ambalajında 6 ay. Depolama süresinin daha uzun olması durumunda toplam kullanım ömrü aynı oranda kısalmı.

Ambalaj

Ambalaj malzemesi yerel yönetmeliklere uygun imha edilmelidir.

İmha

Modüllerin yerel yönetmeliklere uygun ayrı ayrı imha edilmeleri sağlanmalıdır.

Logistika

Přepava

Chrání přístroj vůči vnějším negativním vlivům (nárazy, úder, vibrace). Po obdržení výrobku zkontrolujte objem dodání. Poškození při přepravě okamžitě nahlásit.

Skladování

Výrobek skladujte v suchu a v čistých prostorech.

Teplota skladování: viz kapitola „Technické údaje“.

Doba skladování: 6 měsíců před prvním nasazením v originálním balení. Bude-li doba skladování delší, pak se zkracuje celková životnost výrobku o tuto hodnotu.

Balení

Balící materiál likvidovat podle místních předpisů.

Likvidace

Konstrukční díly likvidovat podle jazykových předpisů.

Logistyka

Transport

Urządzenie chronić przed zewnętrznymi czynnikami mechanicznymi (uderzenia, udary, drgania). Z chwilą otrzymania produktu skontrolować zakres dostawy. Bezwzględnie zgłaszać uszkodzenia powstałe podczas transportu.

Magazynowanie

Produkt magazynować w suchym i czystym miejscu.

Temperatura magazynowania: patrz rozdział „Dane techniczne”.

Czas magazynowania: 6 miesięcy przed wykorzystaniem po raz pierwszy, w oryginalnym opakowaniu. W przypadku dłuższego magazynowania łączna trwałość użytkowa ulega skróceniu o okres przedłużonego magazynowania.

Opakowanie

Materiał opakowania należy usunąć jako odpad zgodnie z lokalnymi przepisami.

Usuwanie w charakterze odpadu

Elementy składowe przekazać do systemu selektywnej utylizacji odpadów zgodnie z lokalnymi przepisami.

Логистика

Транспортировка

Необходимо защищать прибор от внешних воздействий (толчков, ударов, вибраций). При получении продукта проверьте его комплектность. Незамедлительно сообщайте о повреждениях во время транспортировки.

Хранение

Храните продукт в сухом и чистом месте.

Температура хранения: см. раздел «Технические характеристики».

Длительность хранения: 6 месяцев в оригинальной упаковке до первого использования. При более длительном хранении соответственно сокращается общий срок службы.

Упаковка

Утилизация упаковочного материала должна производиться в соответствии с местными предписаниями.

Утилизация

Утилизация компонентов прибора должна производиться отдельно в соответствии с местными предписаниями.

További magyarázatok az érvényes szabálygyűjteményekben és az afecor (www.afecor.org) internetes portálján találhatóak.

Ez az eljárás mód fűtőberendezésekre vonatkozik. Hőtechnikai berendezések esetén a helyi előírásokat figyelembe kell venni.

Logisztika

Szállítás

A készüléket óvni kell külső erőhatásoktól (lökések, ütések, rázkódás). A termék leszállításakor ellenőrizni kell a szállítási terjedelmet. A szállítási során keletkezett sérüléseket azonnal jelenteni kell.

Tárolás

A terméket száraz és szennyeződésektől mentes helyen kell tárolni.

Tárolási hőmérséklet: lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet

Tárolási időtartam: 6 hónap az első használat előtt az eredeti csomagolásban. Ha a tárolási idő ennél hosszabb, akkor a teljes élettartam ezzel az értékkel lerövidül.

Csomagolás

A csomagolóanyagot a helyi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

Ártalmatlanítás

A részegységeket a helyi előírásoknak megfelelően szelektíven kell ártalmatlanítani.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-

Leitung weltweit:

Elster GmbH

Tel. +49 (0)541 1214-365

Tel. +49 (0)541 1214-499

Fax +49 (0)541 1214-547

Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Honeywell
krom
schroder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilciliğe danışınız. İlgili adresler internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte lütfen na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, в соответствующий филиал/представительство. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме «Elster GmbH».

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.